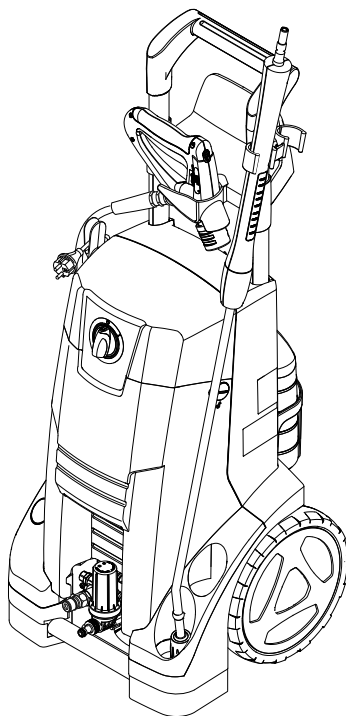


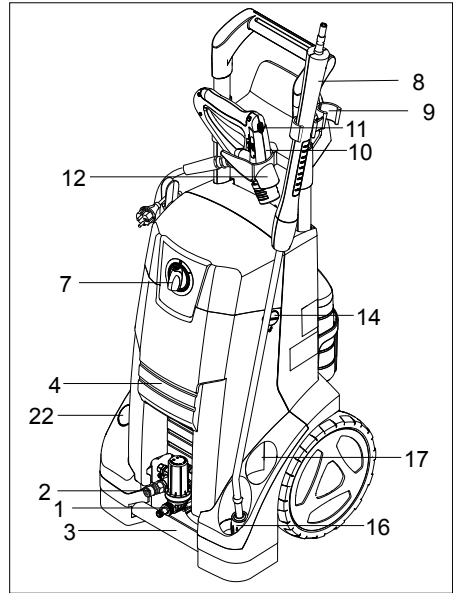
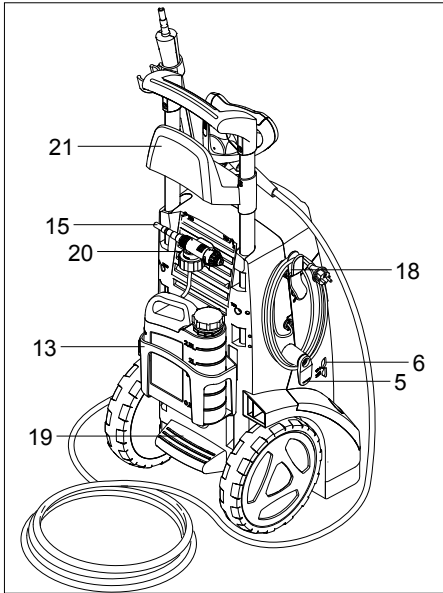
UNITOR INSTRUCTION MANUAL

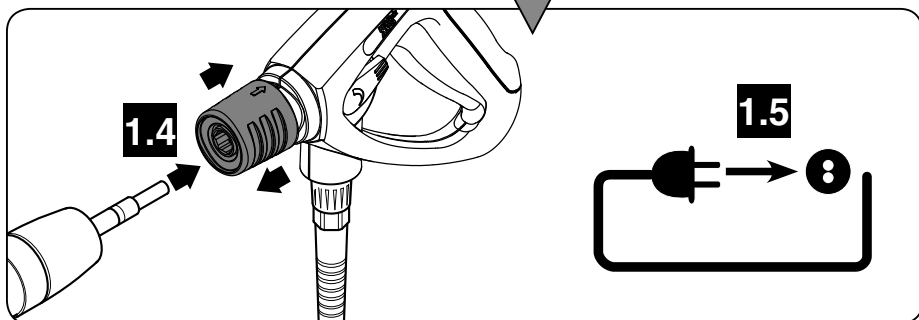
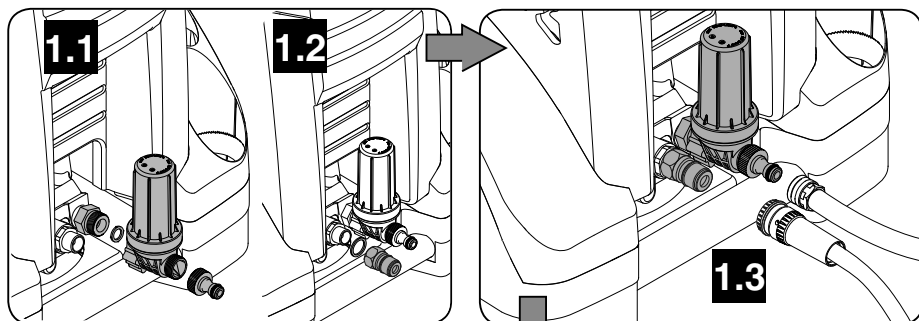
HPC 30/1



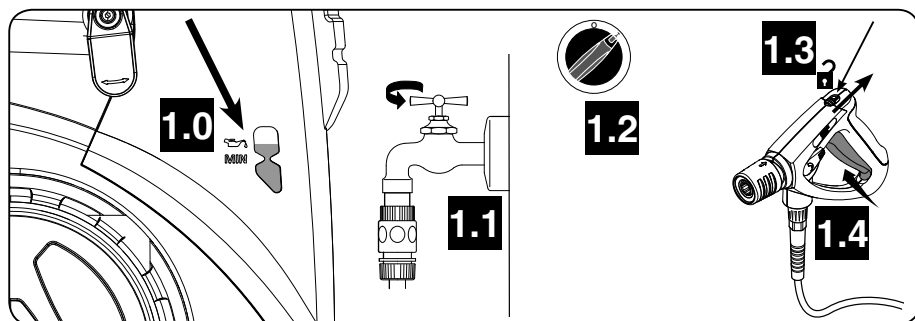
107145664 A

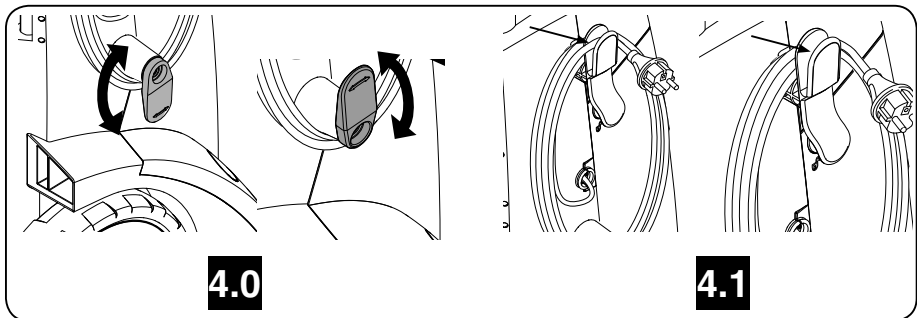
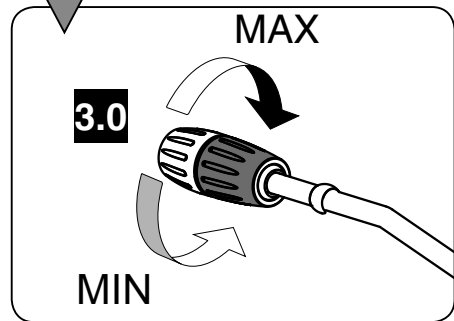
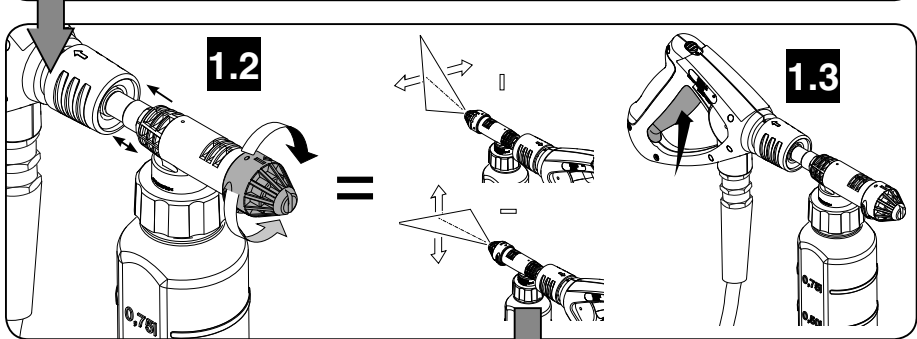
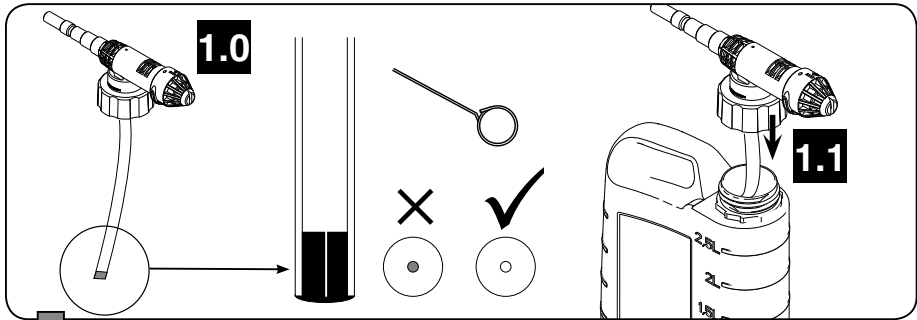
(EN)	Operating instructions, specifications	8+77
(FR)	Instructions de fonctionnement, spécifications.....	16+77
(NO)	Bruksanvisning, spesifikasjoner	24+77
(ES)	Instrucciones de funcionamiento, especificaciones	32+77
(PT)	Instruções de Funcionamento, especificações	40+77
(RU)	Руководство по эксплуатации, характеристики	48+77
(JA)	作手順, 仕様.....	56+77
(ZH)	操作说明, 规格	63+77
(KO)	사용법, 규격.....	70+77



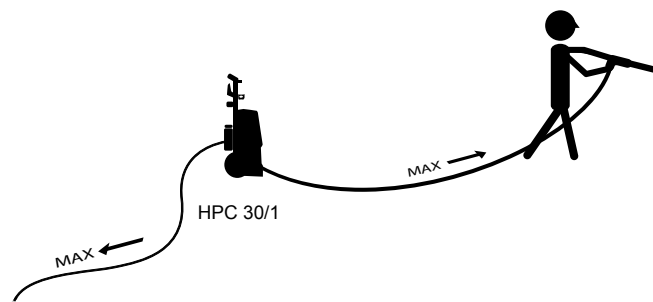


B

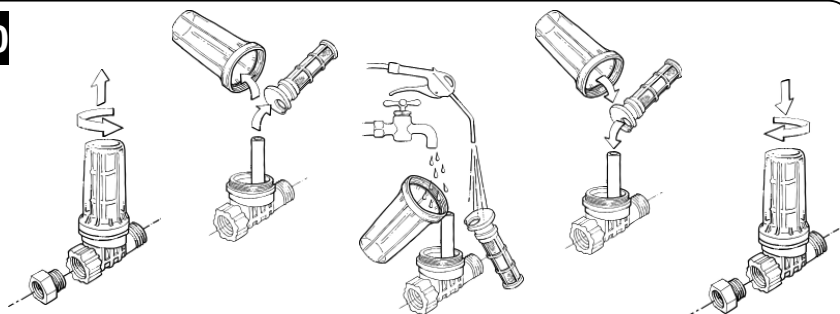




4.2



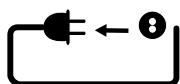
5.0



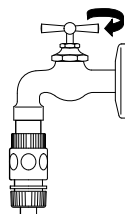
D



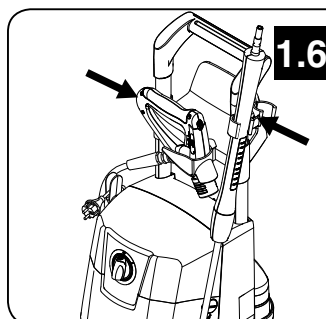
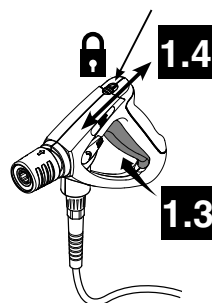
1.0

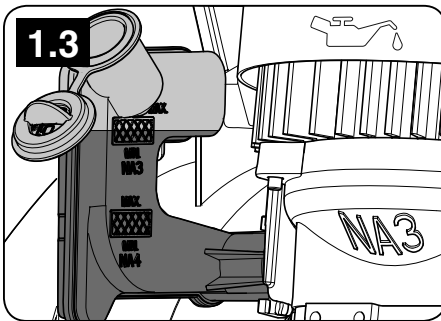
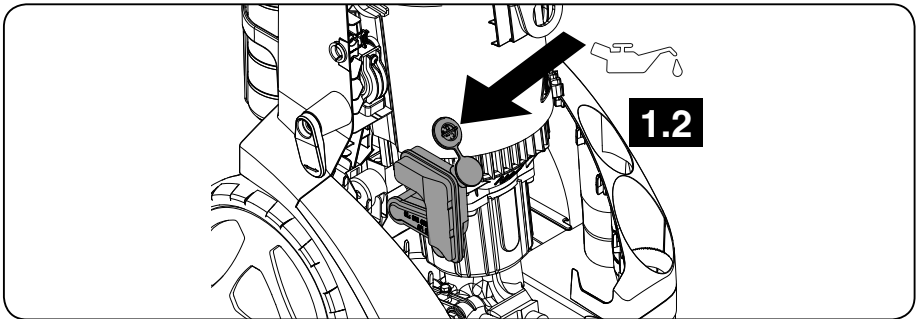
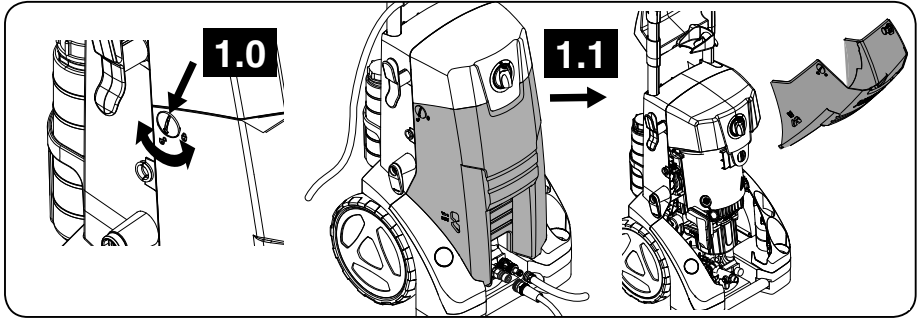


1.1



1.2





Operating instructions

1 Symbols used to mark instructions



WARNING & Safety instructions in these operating instructions which must be observed to prevent risks to persons are marked with this danger symbol.



Before starting up your high- pressure washer for the first time, this safety instruction must be read through carefully. Save the instructions for later use.



This symbol marks safety instructions related to connection of the machine to water mains.

2 Safety instructions. For your own safety



WARNING

- The high pressure washer may only be used by persons instructed in its use and who have been expressly authorised to do so.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Machines shall not be used or maintained by children. Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- Use of this machine is subject to the applicable local safety regulations and proper use. Please refer to Operating Instructions for recommended use, maintenance and problem solving.
- Never spray electrical equipment with water: danger for persons, risk of short-circuiting.

3 Before starting the cleaner



DO READ OPERATING INSTRUCTIONS BEFORE USE!

Before use, check that the machine is safe and in proper condition and in upright position on a plain and stable ground to ensure stability. Regularly check whether the power cord is damaged or shows signs of ageing.

**WARNING**

- Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, spray handle or lance.
- Check the rated voltage of the machine before connecting it to the mains power supply. Ensure that the voltage shown on the rating plate corresponds to the voltage of the local mains power supply.

NOTE: If your 3-phase cleaner was supplied without a plug, have it fitted with a suitable 3-phase plug with earth conductor.

**WARNING**

- Before use of water jet, assure that the high pressure hose with the spray handle is safely connected by an audible click to the lance.
- High-pressure water jets can be dangerous if misused. The jet must not be directed at persons, animals, live electrical equipment or the cleaner itself. Do not direct the jet towards yourself or towards other persons in order to clean clothes or footwear.
- Do not use the cleaner when other people without appropriate protective clothing are in the working area. Wear appropriate protective clothing, safety gloves, boots, hearing aids and helmets with visor and eye protection.
- When operating the spray handle, kickback forces are produced at the spraying device and when the spray lance is held at an angle, a torque is also created. The spray handle and spray lance must therefore be held firmly with both hands.
- Check that cleaning will not result in dangerous substances (e.g. asbestos, oil) being washed off the object to be cleaned and harming the environment.
- During use of high pressure cleaners, aerosols may be formed. Inhalation of aerosols can be hazardous to health. The employer shall perform a risk assessment in order to specify the necessary protective measures regarding aerosols, depending on the surface to be cleaned and its environment. Respiratory masks of class FFP 2, an equivalent or higher are suitable for the protection against hydrous aerosols.
- This machine has been designed for use with the cleaning agent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other cleaning

agents or chemicals may adversely affect the safety of the machine.

- Risk of explosion – Do not spray flammable liquids. Do not clean delicate parts made of rubber, fabric, etc. with the jet nozzle. Keep some distance between the jet nozzle and surface in order to prevent the surface from damage.

4 Transport

For safe transport in and on vehicles we recommend to prevent the equipment from sliding and tilting by fixing it with belts. For transport and storage at temperatures around or below 0°C, anti-freeze should be drawn into the pump beforehand (Please refer to Operating Instructions).

5 Water connection



This machine is only allowed to be connected with the potable water mains, when an appropriate backflow preventer has been installed, Type BA, according to EN 60335-2-79.

The length of the hose between the backflow preventer and the machine must be at least 12 meters (min diameter 3/4 inch) to absorb possible pressure peaks. Operation by suction (for example from a rainwater vessel) is carried out without backflow preventer.



WARNING

- Water that has flowed through backflow preventer and high pressure washer is considered to be non-potable.

6 Electrical connection

The electric supply connection shall be made by a qualified electrician and comply with IEC 60364-1. It is recommended that the electric supply to this machine should include either a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device that will prove the earth circuit.

Switching on the cleaner may cause voltage fluctuations. Voltage fluctuations should not occur if the impedance at the transfer point is less than 0.15 Ohm. If in doubt ask your local electricity supplier.



WARNING

- Inadequate extension cords can be dangerous. If an extension cord is used, it shall be suitable for outdoor use, and the connection plug has to be kept dry and off the ground. It is recommended that this is accomplished by means of a cord reel, which keep the socket at least 60mm above the ground. Always unwind cord from the reels completely to prevent the power cord overheating.
- Disconnect the power cord from the power source by pulling the plug only (do not pull or tug the power cord).

7 Safety devices

Thermal sensor: A thermal sensor protects the motor against overloading. The machine will restart after a few minutes when the thermal sensor has cooled.

Unloader valve: Unacceptably high pressure is fed back without residual pressure via a bypass line into the intake line of the pump when the safety device is tripped.

The unloader valve is set and sealed at the factory and must not be adjusted.

Locking device on spray handle: The spray handle features a locking device. When the pawl is activated, the spray handle cannot be operated.

8 Maintenance and repair



WARNING

- Always switch off the mains disconnecting switch when leaving the machine unattended.
- Always remove the plug from the mains plug socket before carrying out maintenance work or cleaning of the machine.

Carry out only the maintenance operations described in the operating instructions. To ensure machine safety: use only original UNITOR spare parts. Do not make any technical modifications to the high-pressure cleaner. Ensure that the machine is regularly serviced by authorized UNITOR dealers in accordance with the maintenance plan. Failure to do so will invalidate the warranty.

CAUTION

- High-pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the cleaner. Use only high-pressure spare parts approved by UNITOR!
- If the supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons to prevent hazards.

Quick reference guide

This high pressure washer has been designed for professional use typically in following cleaning applications:

floor/wall, auto/truck, buildings/constructions, container/barrel and craftsman use.

The pictorial quick reference guide

The pictorial quick reference guide is designed for helping you when starting up, operating and storing the unit. The guide are subdivided into 5 sections.

A

Before starting

DO READ SAFETY INSTRUCTIONS BEFORE USE!

Operating elements:

1. Inlet with water filter
2. Nipple for high pressure hose
3. Lifting handle
4. Cabinet
5. Cable release
6. Oil sight
7. On/off switch
8. Lance
9. Holder for lance
10. Ergo 2000 spray handle
11. Child lock
12. Holder for spray lance
13. Holder with a 2½ l canister
14. Cabinet lock
15. Foam Sprayer
16. Flexo Power lance
17. Placement for lances
18. Cable end fixation
19. Foot kick
20. Holder for Foam Sprayer/Canister lid
21. Hose hook
22. Pressure gauge

Assembling the unit:

- 1.0 Mount handle on hose reel
- 1.1 Mount filter and Gardena coupling
- 1.2 Mount the seal and 3/8" nipple on high pressure outlet
- 1.3 Connect hoses (water and high pressure hose)
- 1.4 Mount the lance
- 1.5 Connect the electrical cable to mains.

B

Switching on the unit

- 1.0 Check oil level (see E1.2)
- 1.1 Open water tap
- 1.2 Switch on the High Pressure Washer
- 1.3 Open child lock at spray handle
- 1.4 Activate sprayhandle

C

Control/operation

Using cleaning agents:

- 1.0 Check / clean hole in suction limiter at Foam Sprayer
- 1.1 Mount Foam Sprayer at canister
- 1.2 Set spray angle horizontal/vertical
- 1.3 Activate spray handle.

Adjust pressure at FlexoPower lance (Standard models):

- 3.0 Turn the blue part of the nozzle head Min./ max.

Cable unwind and storage:

- 4.0 Turn the cable hook for cable release / storage
- 4.1 Fixate cable end at Hose hook after use
- 4.2 During use cable and hose MUST be completely unwind

Water filter cleaning:

- 5.0 When filter is clogged up, unscrew the glass, rinse the filter and assemble again

D

After using the unit

- 1.0 Switch off the High Pressure Washer
- 1.1 Disconnect from mains
- 1.2 Turn off the water
- 1.3 Release pressure at spray handle
- 1.4 Set child lock
- 1.5 Rewind hose & lock hose reel
- 1.6 Place spray handle and lance in holders

E

Maintenance

- 1.0 Unlock cabinet opening cabin locks (use coin or screwdriver)
- 1.1 Remove cabinet
- 1.2 Check / tip up oil to max (SAE 80W-90)
- 1.3 Oil max as NA3 (HPC 30/1)

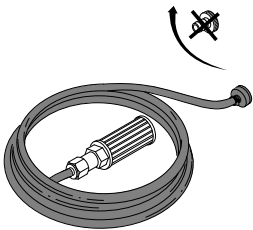
Troubleshooting HPC 30/1

Fault	Cause	Remedy
Pressure fluctuations	Air in suction hose.	Fill hose with water and connect again
	Not enough water supply	Stop! Until appropriate water mains or hose reflect pump Qmax
	Water filter is clogged up	Rinse the water filter - C5.0
	High pressure nozzle blocked/worn	Clean or replace the nozzle with same size
	Suction height exceeded	Stop! until max suction height is present as specified
Foam Sprayer not producing foam	Detergent used is non-foaming	Use only detergents with foaming agent.
	Nozzle on suction hose is clogged up or filled with dried out soap	Rinse detergent limiter / flush with tempered clean water.
	Foam sponge in foam Sprayer is clogged up.	1 Rinse/soak foam Sprayer in tempered water for 8 hours or more 2 Or dismount front of foam Sprayer and exchange/ rinse the SS foam sponge with a new
	Detergent tank empty	Top up detergent tank
Motor does not start or bozzes when switched on	Power cable broken	Contact professional electrician for replacement of power cable
	Plug is not inserted in mains	Insert plug
	Mains fuse is blown	Reset power mains
	Plug has a loose connection to cable	Repair/reassemble plug on cable - skilled electrician
	The pump is blocked or frozen	Stop! Unfreeze pump or contact dealer service department
	The thermal protector is activated	Stop! Cool off machine for at least 5 minutes

Maintenance plan

	Weekly	First time after 50 operating hours	Every 200 operating hours	As required
Cleaning water filter	A1.1			A1.1
Checking oil level/tip up	B1.0/E1.2			
Changing pump oil		Contact dealer/service dpt.	Contact dealer/service dpt.	

Special operating instructions

Self-suction		0: Dismount HP hose from the machine. 1: Fill the suction hose with water and connect to High Pressure Washer (Item no. 6400000) 2: Mount suction hose with a hose clamp on the pump inlet. 3: Turn main switch to "I" for few seconds. Repeat turning main switch on and off several times until water comes out of pump. 4: Mount the HP hose, spray handle and lance. 5: Turn main switch to "I". 6: Unlock the spray handle and operate it several times until water coming out without air.
--------------	--	---

Parts needed for suction	Item number
1 x Hose Nozzle 20R 3/4"	61369
1 x Hose 3/4"	Max length 5 mtr
1 x Hose Clamp 3/4"	
1 x Suction Filter with foot-valve	6400000

EU Declaration of conformity

We,
Wilhelmsen Ships Service
Strandveien 20
N-1366 Lysaker
Norway

Hereby declare, that the
Product: HPW - Professional - Mobile
Description: 220V 1~, 60Hz, IPX5
Type: HPC 30/1

Are in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-11:2000

EN 50581:2012

Following the provisions of:
Machinery Directive 2006/42/EC
EMC Directive 2004/108/EC
RoHS Directive 2011/65/EC
Noise Emission Directive 2000/14/EC – Conformity
assessment procedure according to Annex V.

- Measured noise level [dB]: 91
- Guaranteed noise level [dB]: 93

Hadsund 06-03-2015



Mangler UNITOR underskrift
+titel

xxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Mode d'emploi

1 Symboles utilisés pour le signalement des instructions



AVERTISSEMENT et Consignes de sécurité met en évidence les consignes de sécurité de ce manuel d'utilisation qui doivent être observées pour éviter tout risque de blessure corporelle.



Veuillez lire attentivement ces consignes de sécurité avant la première utilisation de votre nettoyeur haute pression. Conservez les instructions pour consultation ultérieure.



Ce symbole signale des consignes de sécurité concernant le raccordement de la machine à une prise d'eau potable.

2 Consignes de sécurité Pour la propre sécurité de l'utilisateur



AVERTISSEMENT

- Le nettoyeur haute pression ne doit être utilisé que par des personnes formées à son utilisation et qui y ont été autorisées.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que ces personnes ne soient supervisées, ou que des directives ne leur aient été données au sujet de l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les machines ne doivent pas être utilisées ou entretenues par des enfants. Les enfants devront être surveillés pour faire en sorte qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'utilisation de cette machine est soumise aux réglementations locales applicables et aux règles de conformité d'utilisation. Référez-vous au Mode d'emploi pour connaître les recommandations en matière d'utilisation, de maintenance et de résolution des problèmes.
- Ne jamais pulvériser de l'eau sur les équipements électriques : danger pour les personnes, risque de court-circuit.

3 Avant de démarrer l'aspirateur



VEUILLEZ LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT TOUTE UTILISATION !

Avant utilisation, il faut vérifier que la machine est sûre et en bon état, et qu'elle est placée en position verticale sur un sol plat et stable pour assurer sa stabilité. Vérifier régulièrement si le cordon d'alimentation est endommagé ou montre des signes d'usure.



AVERTISSEMENT

- N'utilisez pas la machine si le câble d'alimentation ou d'autres éléments importants de la machine sont endommagés, par exemple les dispositifs de sécurité, les flexibles haute pression, la poignée gâchette, la poignée de pulvérisation ou la lance.
- Vérifier la tension nominale indiquée sur la machine avant de la raccorder à l'alimentation secteur locale. Veiller à ce que la tension affichée sur la plaque signalétique corresponde à la tension de l'alimentation secteur locale.

REMARQUE! : Si votre nettoyeur à trois phases vous a été fourni sans prise, le faire équiper d'une prise triphasée avec un conducteur de terre.



AVERTISSEMENT

- Avant d'utiliser le jet d'eau, vérifier que le flexible haute pression avec la poignée de pulvérisation est raccordé en toute sécurité en vous assurant qu'un déclic audible est émis lors du branchement à la lance.
- Les jets d'eau à haute pression peuvent être dangereux s'ils sont mal utilisés. Le jet d'eau ne doit jamais être dirigé vers des personnes, des animaux, des équipements électriques sous tension ni vers la machine elle-même. Ne jamais diriger le jet vers soi-même ni vers d'autres personnes dans le but de nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- Ne pas utiliser le nettoyeur si d'autres personnes non équipées de vêtements de protection adéquats travaillent à proximité. Porter les protections vestimentaires appropriées, des gants et bottes de sécurité, des protections auditives et des casques avec viseur et protections oculaires.
- Pendant le fonctionnement de la poignée de pulvérisation, des forces de recul apparaissent au niveau du pistolet et de la lance de pulvérisation. Si la lance n'est pas tenue droite, un couple apparaît également. La poignée et la lance de pulvérisation doivent par conséquent être tenus fermement et à deux mains.

- Vérifier que le nettoyage des objets n'est pas susceptible de lessiver ou d'expulser des substances dangereuses (par exemple de l'amiante, du pétrole) qui pourraient nuire à l'environnement.
- Lors de l'utilisation de nettoyeurs haute pression, des aérosols peuvent se former. L'inhalation d'aérosols peut être dangereuse pour la santé. L'employeur doit réaliser une évaluation des risques pour spécifier les mesures de protection nécessaires concernant les aérosols, en fonction de la surface à nettoyer et de son environnement. Des masques respiratoires de classe FFP 2, une protection équivalente ou supérieure, sont souhaitables pour protéger des aérosols humides.
- Cette machine a été conçue pour une utilisation avec le décapant fourni ou recommandé par le fabricant. L'utilisation d'autres décapants ou produits chimiques peut avoir un effet négatif sur la sécurité de la machine.
- Risque d'explosion – ne pas vaporiser des liquides inflammables à proximité. Ne pas nettoyer de pièces fragiles en caoutchouc, tissus, etc. avec la buse. Afin de ne pas endommager la surface à nettoyer, respecter une certaine distance entre la buse et celle-ci.

4 Transport

Pour un transport sûr, dans un véhicule ou sur un véhicule, nous recommandons de fixer l'équipement avec des sangles pour l'empêcher de glisser et de basculer. Pour le transport et le stockage à des températures autour de 0 °C ou au-dessous, verser préalablement de l'antigel dans la pompe (cf. le Mode d'emploi).

5 Raccordement à l'eau



Il vous est uniquement permis de raccorder cette machine aux prises principales d'eau potable si un dispositif anti-refoulement approprié a été installé (type BA selon la norme EN 60335-2-79).

La longueur du tuyau entre le dispositif anti-refoulement et la machine doit être d'au moins 12 mètres (diamètre minimum : $\frac{3}{4}$ de pouce) pour absorber les éventuelles crêtes de pression. Le fonctionnement par aspiration (par exemple à partir d'un récipient d'eau de pluie) est assuré sans dispositif anti-refoulement.



AVERTISSEMENT

- L'eau qui a circulé par le dispositif anti-refoulement et le nettoyeur haute pression est considérée comme étant non potable.

6 Raccordement électrique

Le raccordement à l'alimentation électrique doit être fait par un électricien qualifié et respecter la norme IEC 60364-1. Il est recommandé que l'alimentation électrique de cette machine inclue un dispositif de courant résiduel qui coupera l'alimentation si le courant de fuite vers la terre est supérieur à 30 mA pour 30 millièmes de seconde, ou un dispositif qui vérifiera le circuit de terre.

La mise en marche du nettoyeur peut provoquer des fluctuations de tension. Des fluctuations ne devraient pas se produire si l'impédance au point de transfert est inférieure à 0,15 Ohm. En cas de doute, consulter un électricien local.



AVERTISSEMENT

- Des câbles de rallonge inadaptés peuvent présenter une source de danger. Si un câble de rallonge est utilisé, il devra convenir pour une utilisation en plein air, et le raccordement doit être gardé au sec et ne doit pas reposer à terre. Il est recommandé de le faire à l'aide d'un dévidoir de câble qui maintient la prise de courant à au moins 60 mm au-dessus du sol. Toujours dérouler complètement le cordon du dévidoir pour éviter la surchauffe du cordon d'alimentation.
- Débrancher le cordon d'alimentation de la source d'alimentation en tirant uniquement sur la prise. Ne pas tirer sur le cordon lui-même.

7 Dispositifs de sécurité

Capteur de température : Un capteur de température protège le moteur contre la surcharge. La machine redémarrera après quelques minutes, une fois que le capteur de température aura refroidi.

Soupape de décharge : La haute pression inacceptable est renvoyée sans pression résiduelle via une ligne de dérivation vers la ligne d'admission de la pompe lorsque le dispositif de sécurité se déclenche.

La soupape de décharge est préréglée et scellée en usine. Elle ne doit pas être modifiée.

Dispositif de verrouillage de la poignée gâchette : La poignée gâchette est équipée d'un dispositif de verrouillage. Lorsque le cliquet est enclenché, la poignée gâchette ne peut pas être mise en service.

8 Maintenance et réparation



AVERTISSEMENT

- Coupez toujours l'interrupteur d'alimentation secteur lorsque vous laissez la machine sans surveillance.
- Toujours débrancher la prise de l'alimentation principale avant d'effectuer tout travail de maintenance ou de nettoyage sur la machine.

Effectuer uniquement les opérations de maintenance décrites dans le manuel d'utilisation. Pour assurer la sécurité de l'a machine, n'utiliser que des pièces de rechange originales UNITOR. N'effectuer aucune modification technique du nettoyeur haute pression. S'assurer que la machine est régulièrement entretenue par un distributeur agréé UNITOR et selon le calendrier de maintenance. Le non-respect de cette clause entraîne la nullité de la garantie.

ATTENTION

- Les flexibles, raccords et accouplements haute pression sont importants pour la sécurité du nettoyeur. N'utiliser que des pièces haute pression de rechange agréées par UNITOR.
- Si le cordon fourni est endommagé, le faire remplacer par le fabricant, son agent technique ou toute autre personne agréée pour éviter tout danger.

Guide de référence rapide

Ce nettoyeur haute pression a été conçu pour un usage professionnel, typiquement dans les applications suivantes :

sol/mur, voiture/camion, bâtiments/constructions, conteneur/baril et artisanat.

Guide de référence rapide illustré

Le guide de référence rapide illustré est conçu pour vous aider à mettre en marche, utiliser et entreposer l'appareil. Le guide est divisé en 5 sections.

A

Avant la mise en marche

VEUILLEZ LIRE LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

AVANT TOUTE UTILISATION !

Éléments de fonctionnement :

1. Entrée avec filtre à eau
2. Embout pour flexible haute pression
3. Poignée de levage
4. Capot
5. Libération du cordon
6. Regard d'huile
7. Commutateur de marche/arrêt
8. Lance
9. Support pour lance
10. Poignée de pulvérisation Ergo 2000
11. Sécurité enfant
12. Support pour lance de pulvérisation
13. Support avec un bidon de 2½ l
14. Verrou de capot
15. Pulvérisateur à mousse
16. Lance Flexo Power
17. Positionnement pour les lances
18. Fixation de l'extrémité du câble
19. Coup de pied
20. Support pour pulvérisateur de mousse/couvercle de bidon
21. Crochet de flexible
22. Manomètre

Montage de l'unité :

- 1.0 Monter la poignée sur le dévidoir du tuyau
- 1.1 Monter le filtre et le couplage Gardena
- 1.2 Monter le joint et la buse 3/8" sur la sortie haute pression
- 1.3 Raccorder les flexibles (flexible à eau et haute pression)
- 1.4 Monter la lance
- 1.5 Raccorder le câble électrique au réseau.

B

Mise sous tension de l'unité

- 1.0 Vérifier le niveau d'huile (voir E1.2)
- 1.1 Ouvrir le robinet d'alimentation en eau
- 1.2 Mettre le nettoyeur haute pression sous tension
- 1.3 Ouvrir la sécurité enfant sur la poignée de pulvérisation
- 1.4 Activer la poignée de pulvérisation

C

Commande / fonctionnement Utilisation de

détergents :

- 1.0 Vérifier / nettoyer l'orifice dans le dispositif de limitation de l'aspiration du pulvérisateur de mousse
- 1.1 Monter le pulvérisateur de mousse sur le bidon
- 1.2 Régler l'angle de pulvérisation horizontal/vertical
- 1.3 Activer la poignée de pulvérisation.

Réglage de la pression sur la lance FlexoPower (modèles standard) :

- 3.0 Tourner la partie bleue de la tête de buse Min./max.

Déroulage et rangement du câble :

- 4.0 Tourner le crochet du câble pour libérer / ranger le câble
- 4.1 Fixer l'extrémité du câble sur le crochet du tuyau après utilisation
- 4.2 Pendant l'utilisation, le câble et le tuyau DOIVENT être entièrement déroulés

Nettoyage du filtre à eau :

- 5.0 Si le filtre est bouché, dévissez le couvercle en verre, rincez le filtre et remontez le tout.

D

Après l'utilisation de l'unité

- 1.0 Mettre le nettoyeur haute pression hors tension
- 1.1 Débrancher de l'alimentation
- 1.2 Couper l'eau
- 1.3 Libérer la pression à la poignée de pulvérisation
- 1.4 Mettre la sécurité enfant
- 1.5 Réenrouler le tuyau et verrouiller le dévidoir
- 1.6 Placer la poignée de pulvérisation et la lance dans les supports

E

Maintenance

- 1.0 Déverrouiller les verrous de la cabine d'ouverture du capot (utiliser une pièce ou un tournevis)
- 1.1 Retirer le capot
- 1.2 Vérifier / remplir l'huile au max. (SAE 80W-90)
- 1.3 Max. huile comme NA3 (HPC 30/1)

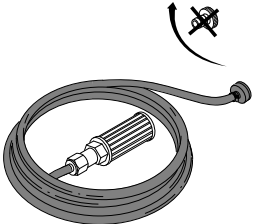
Dépannage HPC 30/1

Défaut	Cause	Solution
Fluctuations de pression	Air dans le tuyau d'aspiration.	Remplir le tuyau d'eau et raccorder à nouveau
	Alimentation en eau non suffisante	Arrêt ! Jusqu'à obtenir un débit d'eau adéquat ou jusqu'à ce que le tuyau reflète le débit d'eau (Qmax) de la pompe
	Le filtre à eau est bouché	Rincer le filtre à eau - C5.0
	Buse haute pression bloquée/usée	Nettoyer ou remplacer par une buse de la même taille
Le pulvérisateur à mousse ne produit pas de mousse	Hauteur d'aspiration dépassée	Arrêter jusqu'à ce que la hauteur d'aspiration max. soit présente comme indiqué
	La lessive utilisée n'est pas moussante	Utiliser uniquement des lessives moussantes.
	La buse sur le tuyau d'aspiration est bouchée ou remplie de savon séché	Rincer le dispositif de limitation de la lessive / rincer avec de l'eau propre tiède.
	L'éponge à mousse dans le vaporisateur à mousse est bouché.	1 Rincer/faire tremper le vaporisateur à mousse dans de l'eau tiède pendant au moins huit heures 2 Ou, démonter l'avant du vaporisateur à mousse et rincer/remplacer l'éponge à mousse SS par une neuve
Le moteur ne démarre pas ou fait du bruit quand il est mis sous tension	Réservoir à détergent vide	Remplir le réservoir à détergent
	Le câble d'alimentation est cassé	Contacteur un électricien professionnel pour faire remplacer le câble d'alimentation
	La prise n'est pas raccordée au réseau	Brancher la prise
	Le fusible principal a sauté	Réinitialiser le courant principal
	La prise a un branchement desserré avec le câble	Réparer/remettre la prise sur le câble - électricien qualifié
	La pompe est bloquée ou gelée	Arrêt ! Dégeler la pompe ou contacter le service après-vente de votre distributeur
	La protection thermique est activée	Arrêt ! Laisser refroidir la machine pendant au moins 5 minutes

Calendrier de maintenance

	Hebdomadaire	Première fois après 50 heures de service	Toutes les 200 heures de service	Selon besoin
Nettoyage du filtre à eau	A1.1			A1.1
Vérification du niveau d'huile/remplissage	B1.0/E1.2			
Vidange de l'huile de la pompe		Contacteur le revendeur/service après-vente	Contacteur le revendeur/service après-vente	

Instructions d'utilisation spéciales

Auto-aspiration		0 : Démonter le tuyau HP de la machine. 1 : Remplir le tuyau d'aspiration d'eau et le raccorder au nettoyeur haute pression (référence 6400000) 2 : Monter le tuyau d'aspiration à l'aide d'un collier de serrage sur l'admission de la pompe. 3 : Mettre le commutateur principal sur « I » pendant quelques secondes. Répéter la mise sous tension et hors tension du commutateur principal plusieurs fois jusqu'à ce que de l'eau sorte de la pompe. 4 : Monter le tuyau HP, la poignée de pulvérisation et la lance. 5 : Mettre le commutateur principal sur « I ». 6 : Déverrouiller la poignée de pulvérisation et la faire fonctionner plusieurs fois jusqu'à ce que de l'eau sorte sans air.
------------------------	---	---

Pièces nécessaires pour l'aspiration	Référence
1 x buse 20R 3/4"	61369
1 x tuyau 3/4"	Longueur maxi. 5 m
1 x collier de serrage 3/4"	
1 x Filtre d'aspiration avec soupape de fond	6400000

Déclaration CE de conformité

Nous,
Wilhelmsen Ships Service
Strandveien 20
N-1366 Lysaker
Norway

Déclarons que les
Produit: HPW - Professional - Mobile
Description: 220V 1~, 60Hz, IPX5
Modèle: HPC 30/1

Selon les dispositions des directives :
Directive machines 2006/42/CE
Directive CEM 2004/108/CE
Directive RoHS 2011/65/CE
Directive relative aux émissions sonores 2000/14/CE
– Procédure d'évaluation de la conformité d'après l'Annexe V.

- Niveau de bruit mesuré [dB]: 91
- Niveau de bruit garanti [dB]: 93

sont conformes aux exigences des normes ci-après :

EN 60335-1:2012
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-11:2000
EN 50581:2012

Hadsund 06-03-2015



Mangler UNITOR underskrift

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Bruksanvisning

1 Symboler som er brukt for merking av instruksjoner



Advarsler og sikkerhetsinstruksjoner i denne bruksanvisningen som må følges for å hindre fare for personer, er merket med et fare-symbol.



Før du starter opp din høytrykksvasker for første gang må denne sikkerhetsinstruksjonen leses nøye. Ta vare på instruksjonen for senere bruk.



Dette symbolet markerer sikkerhetsinstruksjoner for tilkobling av maskinen til vannettet.

2 Sikkerhetsinstruksjon. For din egen sikkerhet



ADVARSEL

- Høytrykksvaskeren skal bare brukes av personer som har fått anvisninger om bruken og som uttrykkelig har fått tillatelse til å bruke den.
- Produktet er ikke beregnet for personer med nedsatte fysiske, sansemessige eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de er under tilsyn eller har fått veiledning i bruk av produktet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Maskiner må ikke brukes eller vedlikeholdes av barn. Barn må holdes under oppsyn så de ikke leker med produktet.
- Bruk av høytrykksvaskeren er underlagt gjeldende lokale regler og må brukes på riktig måte. Se i bruksanvisningen for opplysninger om anbefalt bruk, vedlikehold og feilsøking.
- Ikke sprøyt vann på elektrisk utstyr: Fare for personer, fare for kortslutning.

3 Før du starter høytrykksvaskeren



LES BRUKSANVISNINGEN FØR BRUK!

Før bruk, kontroller at maskinen er sikker og i forsvarlig stand, og at den står i oppreist stilling på et plant og stabilt underlag for å sikre stabilitet. Kontroller regelmessig om strømkabelen er skadet eller viser tegn på aldring.

**ADVARSEL**

- Maskinen må ikke brukes hvis strømkabelen eller viktige deler av maskinen er skadet, for eksempel sikkerhetsutstyr, høytrykksslanger, spylehåndtak eller lanse.
- Kontroller høytrykksvaskerens merkespenning før du kobler den til strømforsyningen. Kontroller at spenningen som vises på typeskiltet tilsvarer spenningen i den lokale strømforsyningen.

MERK!: Hvis den trefasede høytrykksvaskeren ble levert uten støpsel, må det monteres et passende trefasestøpsel med jording.

**ADVARSEL**

- Før du bruker vannstrålen skal du kontrollere at høytrykksslangen med spylehåndtaket er koblet til korrekt på lansen med et hørbart klikk.
- Høytrykksvannstråler kan være farlige hvis de misbrukes. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, strømførende utstyr eller selve høytrykksspyleren. Unngå å rette strålen mot deg selv eller andre personer i den hensikt å rengjøre klær eller fottøy.
- Ikke bruk høytrykksvaskeren når andre personer uten verneklær befinner seg i arbeidsområdet. Bruk hensiktsmessige verneklær, beskyttelseshansker, støvler, hørselsvern og hjelm med visir eller øyebeskyttelse.
- Ved bruk av spylehåndtaket påvirkes spyleinnretningen av en tilbakeslagskraft, og når spylelansen holdes i en vinkel, oppstår det også et dreiemoment. Spylehåndtaket må derfor holdes godt fast med begge hender.
- Kontroller at rengjøringen ikke forårsaker at farlige stoffer (f.eks. asbest, olje) blir vasket av gjenstanden som skal rengjøres og skader miljøet.
- Ved bruk av høytrykksvaskere kan det derfor dannes aerosoler. Inhalering av aerosoler kan være helsefarlig. Arbeidsgiveren skal utføre en risikovurdering for å angi nødvendige vernetiltak mot aerosoler, avhengig av flaten som skal rengjøres og omgivelsene. Åndedrettsmaske i klasse FFP 2, eller tilsvarende eller høyere klasse er egnet som beskyttelse mot aerosoler.
- Denne maskinen er beregnet på bruk med vaskemiddelet som følger

med eller en type som er anbefalt av produsenten. Bruk av andre vaskemidler eller kjemikalier kan påvirke maskinens sikkerhet i negativ retning.

- Eksplosjonsfare – ikke sprøyt brennbare væsker. Ikke rengjør følsomme komponenter som er laget av gummi, tekstil osv. med stråledysen. Hold litt avstand mellom stråledysen og overflaten for å hindre at overflaten blir skadd.

4 Transport

For sikker transport i og på kjøretøy anbefaler vi at du hindrer utstyret i å gli og velte ved å feste det med stropper. For transport ved temperaturer rundt eller under 0 °C , skal man la pumpen suge inn frostvæske før den stoppes (se bruksanvisningen).

5 Vanntilkobling



Denne høytrykksvaskeren er kun godkjent for tilkobling til drikkevannskran når det er installert en egnet tilbakeslagsventil, type BA ifølge EN 60335-2-79.

For å dempe eventuelle trykktopper må slangen mellom tilbakeslagsventilen og høytrykksvaskeren være minst 12 meter lang (min. diameter 3/4 tommer). Bruk med innsuging (for eksempel fra en beholder med regnvann) utføres uten tilbakeslagsventil.



ADVARSEL

- Vann som har strømmet gjennom tilbakeslagsventilen og høytrykksvaskeren anses ikke for å være drikkevann.

6 Strømtilkobling

Tilkobling av strømtilførselen skal utføres av en autorisert elektriker og være i samsvar med IEC 60364-1. Det anbefales at strømtilførselen til denne maskinen skal være utstyrt med enten en jordfeilbryter, som bryter strømtilførselen hvis strøml lekkasjen til jord overskrider 30 mA i 30 ms, eller med en jordfeilvarsler.

Det kan oppstå spenningsvariasjoner når du slår på høytrykksvaskeren. Spenningsvariasjoner skal ikke forekomme hvis impedansen ved overføringspunktet er mindre enn 0,15 Ohm. Spør det lokale elektrisitetsverket hvis du er i tvil.



- Skjøteledninger av feil type kan være farlige. Ved bruk av skjøteledning må denne egne seg for utendørs bruk, og tilkoblingen må være tørr og over bakkenivå. Det anbefales at man da bruker en kabeltrommel som sørger for at kontakten er minst 60 mm over bakken. Rull alltid hele ledningen av kabeltrommelen for å unngå overoppheting av strømledningen.
- Strømledningen må kobles fra strømkilden ved å trekke kun i støpselet (ikke trekk eller rykk i selve ledningen).

7 Sikkerhetsinnretninger

Varmesensor: En varmesensor beskytter motoren mot overoppheting.

Maskinen starter igjen etter noen få minutter, når varmesensoren er avkjølt.

Avlastningsventil: Uakseptabelt høyt trykk blir tilbakeført uten resttrykk via en omløpsledning og inn i pumpens inntaksledning når sikkerhetsinnretningen løser ut.

Avlastningsventilen er innstilt og forseglet fra fabrikken og må ikke justeres.

Låseinnretning på spylehåndtak: Spylehåndtaket har en låseinnretning. Når låsen aktiveres, er det ikke mulig å bruke spylehåndtaket.

8 Vedlikehold og reparasjon



Slå alltid av nettstrømbryteren når du går fra maskinen uten tilsyn.

- Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten før du utfører vedlikehold på eller rengjøring av maskinen.

Utfør kun de vedlikeholdsoperasjonene som beskrives i brukerveiledningen. For å sikre at maskinen er sikker: Bruk kun originaldeler UNITOR.

Ikke utfør noen tekniske modifikasjoner på høytrykksvaskeren. Sørg for at det regelmessig utføres service på maskinen av autoriserte UNITOR-forhandlere i overensstemmelse med vedlikeholdsplanen. Ellers vil garantien bli ugyldig.

FORSIKTIG

- Høytrykkslanger, armaturer og koblinger er viktige for høytrykksvaskerens sikkerhet! Bruk kun høytrykksdeler som er godkjent av UNITOR!
- Hvis strømledningen er skadet skal den skiftes av produsenten, produsentens serviceleverandør eller tilsvarende kvalifisert person for å hindre fare.

Hurtigguide

Denne høytrykksvaskeren er beregnet på profesjonell bruk i følgende rengjøringsapplikasjoner: gulv/vegg, bil/lastebil, bygninger/konstruksjoner, containere/tønner og for håndverkere.

Illustrert hurtigguide

Den illustrerte hurtigguiden er laget for å hjelpe deg når du starter opp, bruker og oppbevarer enheten. Guiden er delt opp i 5 seksjoner.

A

Før oppstart

LES SIKKERHETSINSTRUKSJONENE FOR BRUK!

Betjeningsorganer:

1. Innløp med vannfilter
2. Nippel for høytrykkslange
3. Løftehåndtak
4. Kabinett
5. Kabelutløser
6. Oljeseglass
7. Av/på-bryter
8. Lanse
9. Holder til lanse
10. Ergo 2000 spylehåndtak
11. Barnelås
12. Holder til spylelanse
13. Holder med 2½ l beholder
14. Kabinettlås
15. Skumsprøytetipistol
16. Flexo Power-lanse
17. Plassering av lanser
18. Kabelendefeste
19. Fotsperre
20. Holder for skumsprøytetipistol/holderlokk
21. Slangekrok
22. Trykkmåler

Montering av enheten:

- 1.0 Monter håndtaket på slangetrommelen
- 1.1 Monter filter og Gardena-kobling
- 1.2 Montere tetning og 3/8" nippel på høytrykks-utløp
- 1.3 Koble til slanger (vann og høytrykkslange)
- 1.4 Monter lanser
- 1.5 Koble strømkabelen til nettspenning.

B

Slå på enheten

- 1.0 Kontroller oljenivået (se E 1.2)
- 1.1 Åpne vannkranen
- 1.2 Slå på høytrykksvaskeren
- 1.3 Åpne barnelåsen på spylehåndtaket
- 1.4 Aktiver spylehåndtaket

C

Kontroll/bruk

Brak av vaskemidler:

- 1.0 Kontroller/rengjør hullet i sugebegrenseren på skumsprøytetipistol
- 1.1 Monter skumsprøytetipistol på beholderen
- 1.2 Still inn sprøytevinkel horisontalt/vertikalt
- 1.3 Aktiver spylehåndtak.

Juster trykket på FlexoPower-lansen (standard-modeller):

- 3.0 Drei den blå delen av dysehodet min./maks.

Kabelutrulling og oppbevaring:

- 4.0 Drei kabelkroken for utrulling/oppbevaring av kabelen
- 4.1 Fest kabelenden i slangekroken etter bruk
- 4.2 Under bruk MÅ kabel og slange være helt utrullet

Rengjøring av filter:

- 5.0 Når filteret er tilstoppet, skru løs glasset, skyll filteret og monter igjen

D

Etter at du har brukt enheten

- 1.0 Slå av høytrykksvaskeren
- 1.1 Koble fra nettspenningen
- 1.2 Skru av vannet
- 1.3 Slipp ut trykket fra spylehåndtaket
- 1.4 Sett på barnelåsen
- 1.5 Rull inn slangen og lås slangetrommelen
- 1.6 Plasser spylehåndtak og lanse i holderne

E

Vedlikehold

- 1.0 Lås opp kabinettet ved å åpne kabinettlåsene (bruk en mynt eller en skrutrekker)
- 1.1 Fjern kabinettet
- 1.2 Sjekk/etterfyll olje til maks. (SAE 80W-90)
- 1.3 Olje maks. som NA3 (HPC 30/1)

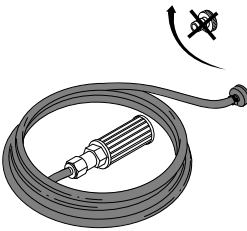
Feilsøking HPC 30/1

Problem	Årsak	Løsning
Trykkvariasjoner	Luft i sugeslangen.	Fyll slangen med vann og koble til igjen
	Ikke tilstrekkelig vanntilførsel	Stopp! Inntil vanntilførselen er tilstrekkelig eller slangekapasiteten tilsvarer Qmax
	Vannfilteret er tilstoppet	Skyll vannfilteret - C5.0
	Høytrykksdysen er tilstoppet/sliitt	Rengjør eller skift ut dysen med samme størrelse
	Sugehøyden overskredet	Stopp! Inntil maks. sugehøyde foreligger ifølge spesifikasjonene
Skum-sprøytepis-tolen produserer ikke skum	Vaskemiddelet som brukes skummer ikke	Bruk kun vaskemidler med skumegenskaper.
	Dysen på sugeslangen er tilstoppet eller full av uttørket såpe	Skyll vaskemiddelbegrenseren / spyl med lunkent, rent vann.
	Skumsvamp i skumsprøytepipistolen er tilstoppet.	1 Skyll/bløt opp skumsprøytepipistolen i lunkent vann i 8 timer eller mer 2 Eller demonter fronten på skumsprøytepipistolen og skift ut/skyll SS-skumsvampen
	Vaskemiddelbeholderen er tom	Etterfyll vaskemiddelbeholderen
Motoren starter ikke eller summer når den slås på	Brudd i strømkabel	Kontakt en autorisert elektriker for å få skiftet strømkabelen
	Støpselet er ikke satt inn i strømut-taket	Sett inn støpselet
	Sikringen har gått	Tilbakestill sikringen
	Støpselet har en løs ledningstilkob-ling	Reparer/monter kabelens støpsel - autorisert elektriker
	Pumpen er blokkert eller frossen	Stopp! Tin opp pumpen eller kontakt forhandlerens serviceavdeling
	Temperaturvernet er utløst	Stopp! La maskinen avkjøle seg i minst 5 minutter

Vedlikeholdsplan

	Ukentlig	Første gang etter 50 drifts-timer	Hver 200. driftstime	Etter behov
Rengjør vannfilteret	A 1.1			A 1.1
Sjekk oljenivået/etterfyll	B 1.0/E 1.2			
Skift oljen i pumpen		Kontakt forhandleren/serviceavdelingen	Kontakt forhandleren/serviceavdelingen	

Spesiell bruksanvisning

Selvsu-gende		0: Fjern høytrykkslangen fra maskinen. 1: Fyll sugeslangen med vann og koble den til høytrykksvaskeren (del nr. 6400000) 2: Monter sugeslangen med en slangeklemme på pumpeinnløpet. 3: Drei hovedbryteren til "I" i noen sekunder. Slå hovedbryteren på og av gjentatte ganger inntil det kommer vann ut av pumpen. 4: Monter høytrykkslangen, spylehåndtaket og lansen. 5: Drei hovedbryteren til "I". 6: Frigjør spylehåndtaket og betjen det flere ganger inntil det kommer ut vann uten luft.
--------------	---	---

Nødvendige deler for innsugning	Del nummer
1 x slangemunnstykke 20R 3/4"	61369
1 x slange 3/4"	Maks. lengde 5 m
1 x Slangeklemme 3/4"	
1 x Sugefilter med fotventil	6400000

EU samsvarserklæring

Vi,
Wilhelmsen Ships Service
Strandveien 20
N-1366 Lysaker
Norway

Erklærer herved at
Produkt: HPW - Professional - Mobile
Beskrivelse: 220V 1~, 60Hz, IPX5
Type: HPC 30/1

Er i samsvar med følgende standarder:

EN 60335-1:2012
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-11:2000
EN 50581:2012

I henhold til bestemmelsene i:
Maskindirektivet 2006/42/EC
EMC-direktivet 2004/108/EC
RoHS-direktivet 2011/65/EC

Støyutslippsdirektiv 2000/14/EC – Vurderings-
prosedyre for samsvar i henhold til Vedlegg V.

- Målt støynivå [dB]: 91
- Garantert støynivå [dB]: 93

Hadsund 06-03-2015

Mangler UNITOR underskrift

xxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Instrucciones de funcionamiento

1 Símbolos que se usan para indicar instrucciones



ADVERTENCIAS e Instrucciones de seguridad en este manual que se deben observar para evitar riesgos a las personas están marcadas con este símbolo de peligro.



Antes de utilizar por primera vez el limpiador de alta presión debe leer cuidadosamente estas instrucciones de seguridad. Guarde las instrucciones para poder consultarlas.



Este símbolo indica instrucciones de seguridad relacionadas con la conexión de la máquina a la red de agua.

2 Instrucciones de seguridad. Por su propia seguridad



ADVERTENCIA

- El limpiador de alta presión sólo puede ser utilizado por personas instruidas en su uso y expresamente autorizadas para ello.
- Este aparato no está diseñado para que lo usen personas con capacidad física, sensorial o mental reducidas, sin experiencia o con falta de conocimientos, excepto si lo hacen bajo supervisión y una persona responsable de su seguridad les instruye en su uso.
- Los niños no deben usar ni manipular la máquina. Debe controlarse que los niños no jueguen con ella.
- El uso de esta máquina está sujeto a las normas locales de seguridad y a un uso adecuado. Consulte en las instrucciones de funcionamiento el uso recomendado, el mantenimiento y la resolución de problemas.
- No pulverizar agua sobre equipos eléctricos: peligro para las personas y riesgo de cortocircuito.

3 Antes de arrancar el limpiador



LEA LAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO ANTES DE USAR

Antes de usarla, compruebe que la máquina es segura y está en condiciones adecuadas y se encuentra en posición vertical sobre una superficie llana y estable para garantizar la estabilidad. Compruebe regularmente si

el cable de alimentación eléctrica está dañado o presenta signos de envejecimiento.



ADVERTENCIA

- No use la máquina si el cable de alimentación o alguna pieza está dañada, por ejemplo los accesorios de seguridad, los tubos de alta presión, la pistola rociadora o la lanza.
- Compruebe la tensión nominal de la máquina antes de conectarla a la red eléctrica. Asegúrese de que la tensión que aparece en la placa indicadora corresponde con la de la fuente de alimentación.

NOTA! Si la máquina es trifásica y se ha suministrado sin enchufe, se deberá instalar un enchufe trifásico adecuado con toma de tierra.



ADVERTENCIA

- Antes de utilizar los chorros de agua, asegúrese de que la manguera de alta presión con la pistola está conectada de manera segura a la lanza.
- Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos si se usan inadecuadamente. No dirija nunca el chorro a personas, animales, equipos eléctricos ni al propio aparato. No dirija el chorro hacia usted mismo ni hacia otros para limpiar ropa o calzado.
- No utilice la máquina si otras personas sin ropa de protección adecuada se encuentran en la zona de trabajo. Use ropa de protección adecuada, guantes de seguridad, botas, auriculares y cascos con visera y protección para los ojos.
- Durante el funcionamiento del mango de pulverización se producen fuerzas de retroceso en el dispositivo de pulverización y, cuando la boquilla se mantiene en ángulo, también se crea un par. Mantenga la lanza pulverizadora y el mango firmemente sujetos con ambas manos.
- Compruebe que durante la limpieza no se producen sustancias peligrosas (por ejemplo, amianto o petróleo) que puedan dañar el medio ambiente.
- Durante el uso de limpiadores de alta presión, se pueden formar aerosoles. La inhalación de aerosoles puede ser peligrosa para la salud. El empresario deberá evaluar los riesgos con el fin de especificar las medidas de protección necesarias en relación con los aerosoles, dependiendo de la superficie que se vaya a limpiar y su entorno. Las

máscaras respiratorias de clase FFP 2, equivalentes o superiores son adecuadas para proteger contra los aerosoles acuosos.

- Esta máquina se ha diseñado para usar con productos de limpieza suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de otros productos de limpieza o químicos puede afectar a la seguridad y al funcionamiento de la máquina.
- Riesgo de explosión – No pulverice líquidos inflamables. No limpie piezas delicadas de goma, telas, etc. con la boquilla de chorro. Mantenga una cierta distancia entre la boquilla y la superficie con el fin de evitar daños en la superficie.

4 Transporte

Para un transporte seguro y evitar que el equipo se deslice o vuelque, recomendamos fijarlo con los cinturones. Si el transporte se realiza a temperaturas de torno o por debajo de 0 °C, llene la bomba con líquido anti-congelante. (Consulte las instrucciones de funcionamiento).

5 Toma de agua



Esta máquina sólo puede conectarse a la red de agua potable, cuando se haya instalado una válvula antirretorno de tipo BA según EN 60335-2-79. La longitud de la manguera entre la válvula contra flujos de retorno y la máquina debe ser de 12 metros, (diámetro mínimo 2 m), para absorber posibles picos de presión. La operación de succión (de, por ejemplo, un depósito para recogida de agua de lluvia) se realiza sin la válvula contra flujos de retorno.



ADVERTENCIA

- El agua que haya pasado a través de válvula antirretorno y el limpiador de alta presión se considera no potable.

6 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe realizarla un electricista cualificado y ser conforme con la norma IEC 60364-1. Se recomienda que la alimentación de esta máquina incluya un dispositivo de corriente residual que interrumpa la alimentación si la corriente de fuga a tierra es superior a 30 mA durante 30 ms o un dispositivo que pruebe el circuito de tierra.

La puesta en marcha del aparato puede causar fluctuaciones de tensión. No deberían producirse fluctuaciones de tensión si la impedancia en el punto de transferencia es inferior a 0,15 Ohm. En caso de duda consulte a su proveedor de electricidad.



ADVERTENCIA

- Los prolongadores inadecuados pueden ser peligrosos. Si utiliza un alargador, éste debe ser adecuado para usar al aire libre y el enchufe tiene que mantenerse seco y sin contacto con el suelo. Se recomienda utilizar un carrete de cable que mantenga el enchufe al menos a 60 mm del suelo. Desenrolle siempre todo el cable del tambor para evitar el sobrecalentamiento del cable de alimentación eléctrica.
- Desconecte el cable de alimentación tirando del enchufe, no del cable.

7 Dispositivos de seguridad

Sensor térmico: Un sensor térmico protege el motor contra sobrecargas. El equipo se reiniciará después de unos minutos, cuando el sensor térmico se haya enfriado.

Válvula de descarga: La presión demasiado alta se retroalimenta sin presión residual a través de una línea de derivación en la línea de entrada de la bomba cuando el dispositivo de seguridad se dispara.

La válvula de descarga se instala y sella en la fábrica, por lo que no debe ajustarse.

Dispositivo de bloqueo del mango de pulverización: El mango de pulverización tiene un dispositivo de bloqueo. Cuando se activa el dispositivo, el mango de pulverización no puede usarse.

8 Mantenimiento y reparación



ADVERTENCIA

- Desconecte siempre el interruptor de alimentación cuando deje la máquina sin vigilancia.
- Quite siempre el enchufe de la toma antes de realizar tareas de mantenimiento o limpieza en la máquina.

Realice las tareas de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones. Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice únicamente recambios originales UNITOR. No haga ninguna modificación técnica en el

limpiador de alta presión. Asegúrese de que el mantenimiento de la máquina lo realiza de forma periódica un distribuidor de UNITOR según el plan de mantenimiento. De lo contrario se invalidará la garantía.

PRECAUCIÓN

- Los tubos de alta presión, los accesorios y los acoples son importantes para la seguridad de la máquina. Utilice sólo piezas de alta presión aprobadas por UNITOR.
- Si el cable de alimentación está dañado debe sustituirlo el fabricante, personal técnico o personas cualificadas para evitar cualquier riesgo.

Guía rápida de referencia

Este limpiador a alta presión se ha diseñado para uso profesional en las siguientes aplicaciones: suelo/pared, coches/camiones, edificios/construcciones, contenedores/barriles y artesanía.

Guía rápida de referencia gráfica

La guía rápida de referencia gráfica está diseñada para ayudarlo a poner en marcha, operar y almacenar la unidad. La guía se divide en 5 secciones.

A

Antes de empezar

LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Elementos funcionales:

1. Toma con filtro de agua
2. Boquilla de la manguera de alta presión
3. Asa de elevación
4. Bastidor
5. Liberador del cable
6. Mirilla del aceite
7. Interruptor On/Off
8. Lanza
9. Soporte de la lanza
10. Pistola de pulverización Ergo 2000
11. Bloqueo infantil
12. Soporte de la lanza pulverizadora
13. Soporte del depósito de 2½ l
14. Cierre del bastidor
15. Rociador de espuma
16. Lanza Flexo Power
17. Sitio para las lanzas
18. Fijación del extremo del cable
19. Pedal
20. Soporte del rociador de espuma / tapa del depósito
21. Gancho de la manguera
22. Manómetro

Montaje de la unidad:

- 1.0 Monte el mango en el carrete de la manguera
- 1.1 Monte el filtro y el acoplamiento Gardena
- 1.2 Monte el sello y la boquilla de 1 cm de la salida de alta presión
- 1.3 Conecte las mangueras (agua y manguera de alta presión)
- 1.4 Monte la lanza
- 1.5 Conecte el cable de electricidad a la red eléctrica.

B

Encender la unidad

- 1.0 Compruebe el nivel de aceite (consulte E1.2)
- 1.1 Abra el grifo de agua
- 1.2 Encienda el limpiador de alta presión
- 1.3 Quite el bloqueo infantil de la pistola pulverizadora
- 1.4 Active la pistola pulverizadora

C

Control / funcionamiento Uso de agentes de limpieza:

- 1.0 Compruebe y limpie el orificio en el limitador de aspiración del pulverizador de espuma
- 1.1 Monte el pulverizador de espuma en el depósito
- 1.2 Ajuste el ángulo de pulverización horizontal/vertical
- 1.3 Active la pistola pulverizadora.

Ajuste la presión en la lanza FlexoPower (modelos estándar):

- 3.0 Gire la parte azul del cabezal de la boquilla Min./máx.

Desenrollado de cables y almacenamiento:

- 4.0 Gire el gancho para soltar / guardar el cable
- 4.1 Fije el extremo del cable en el gancho de la manguera después de su uso
- 4.2 Durante su uso, el cable y la manguera deben desenrollarse completamente

Limpeza del filtro del agua:

- 5.0 Cuando el filtro está obstruido, retire el cristal, lave el filtro y móntelo de nuevo

D

Después de usar la unidad

- 1.0 Apague el limpiador de alta presión
- 1.1 Desconéctelo de la red eléctrica
- 1.2 Cierre el agua
- 1.3 Libere la presión de la pistola
- 1.4 Coloque el bloqueo infantil
- 1.5 Rebobine el carrete de la manguera y bloquéelo
- 1.6 Coloque pistola y la lanza en los soportes

E.

Mantenimiento

- 1.0 Desbloquee el bastidor abriendo los cierres (use una moneda o un destornillador)
- 1.1 Desmonte el bastidor
- 1.2 Compruebe / rellene el aceite hasta el máximo (SAE 80W-90)
- 1.3 Máx. aceite como NA3 (HPC 30/1)

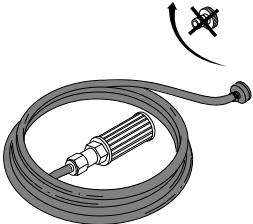
Resolución de problemas HPC 30/1

Fallo	Causa	Solución
Fluctuaciones de la presión	Aire en la manguera de aspiración	Llene la manguera con agua y conéctela de nuevo
	No hay suficiente suministro de agua	Parar Hasta la bomba Qmax disponga de un suministro de agua o manguera adecuados
	El filtro del agua está obstruido	Enjuague el filtro de agua - C5.0
	La boquilla de alta presión está obstruida o rota	Límpiala o reemplácela por una boquilla del mismo tamaño
	Se excede la altura máxima de aspiración	Deténgase hasta alcanzar la altura de aspiración máxima especificada
El pulverizador de espuma no produce espuma	El detergente utilizado no es espumante	Utilice sólo detergentes con agente espumante.
	La boquilla de la manguera de aspiración está obstruida o llena de jabón seco	Enjuague el limitador de detergente con agua limpia templada.
	La esponja de espuma en el pulverizador de espuma está obstruida.	1 Enjuague / limpie el pulverizador de espuma con agua templada durante 8 horas o más 2 O desmonte el pulverizador de espuma y cambie/ limpie la esponja de espuma SS
	Depósito de detergente vacío	Llene el depósito de detergente
El motor no arranca o vibra cuando está encendido	Cable de alimentación roto	Póngase en contacto con un electricista para reemplazar el cable de alimentación
	El enchufe no está conectado a la red	Conecte el enchufe
	El fusible de alimentación está fundido	Reinicie la alimentación
	El enchufe hace mala conexión con el cable	Llame a un electricista para reparar el cable del enchufe
	La bomba está bloqueada o congelada	Pare Descongele la bomba o póngase en contacto con el servicio de atención al cliente
	El protector térmico se activa	Pare Deje enfriar la máquina durante al menos 5 minutos

Plan de mantenimiento

	Semanalmente	Primera vez después de 50 horas de funcionamiento	Cada 200 horas de funcionamiento	Según sea necesario
Limpieza del filtro de agua	A1.1			A1.1
Comprobación/ llenado del nivel de aceite	B1.0/E1.2			
Cambio del aceite de la bomba		Póngase en contacto con el distribuidor / dpto. servicio	Póngase en contacto con el distribuidor / dpto. servicio	

Instrucciones de funcionamiento especiales

Auto aspiración		0: Desmonte la manguera de alta presión de la máquina. 1: Llene la manguera de aspiración con agua y conéctela al limpiador de alta presión (nº de referencia 6400000) 2: Monte la manguera de aspiración con una abrazadera en la entrada de la bomba. 3: Ponga el interruptor principal en la posición "I" durante unos segundos. Encienda y apague el interruptor principal varias veces hasta extraer el agua de la bomba. 4: Coloque la manguera de alta presión, la pistola pulverizadora y la lanza. 5: Ponga el interruptor principal en la posición "I". 6: Desbloquee la pistola y acciónela varias veces hasta que el agua salga sin aire.
------------------------	---	--

Piezas necesarias para aspirar	Número de pieza
1 x boquilla de manguera 20R 3/4"	61369
1 x manguera 3/4"	Longitud máxima 5 m
1 x abrazadera de manguera 3/4"	
1 x filtro de aspiración con válvula de pedal	6400000

Declaración de conformidad UE

Nosotros,
Wilhelmsen Ships Service
Strandveien 20
N-1366 Lysaker
Norway

Declaramos que los
Producto: HPW - Professional - Mobile
Descripción: 220V 1~, 60Hz, IPX5
Tipo: HPC 30/1

Cumplen las siguientes normas:
EN 60335-1:2012
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-11:2000
EN 50581:2012

Seguindo las disposiciones de:
Directiva sobre maquinaria 2006/42/CE
Directiva sobre EMC 2004/108/CE
Directiva RoHS 2011/65/CE
Directiva sobre emisión de ruido 2000/14/CE –
Procedimiento de evaluación de la conformidad de
acuerdo con el Anexo V.

- Nivel de ruido medido [dB]: 91
- Nivel de ruido garantizado [dB]: 93

Hadsund 06-03-2015



Mangler UNITOR underskrift

XXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Instruções de funcionamento

1 Símbolos utilizados para marcar instruções



As instruções de Advertência e Segurança presentes nestas instruções de funcionamento e que devem ser seguidas para evitar colocar pessoas em risco encontram-se assinaladas com este símbolo de perigo.



Antes de colocar a sua máquina de lavagem de alta pressão a trabalhar pela primeira vez, leia atentamente estas instruções de segurança. Guarde as instruções para utilização posterior.



Este símbolo assinala as instruções de segurança relativas à ligação da máquina à rede de distribuição de água.

2 Instruções de segurança. Para a sua própria segurança



AVISO

- A máquina de lavar de alta pressão só pode ser utilizada por pessoas que conhecem as respectivas instruções de utilização e que estão expressamente autorizadas para o fazer.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que sejam supervisionados ou que tenham recebido instruções referentes à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As máquinas não devem ser utilizadas ou mantidas por crianças. As crianças deverão estar sob vigilância para garantir que não brincam com o dispositivo.
- A utilização desta máquina está sujeita aos regulamentos de segurança locais e às regras de uma boa utilização. Deverá consultar as Instruções de Funcionamento para obter recomendações sobre a utilização, manutenção e resolução de problemas.
- Nunca pulverize equipamento elétrico com água: perigoso para as pessoas, risco de curto-circuito.

3 Antes de iniciar a máquina de limpeza



LEIA AS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO ANTES DE UTILIZAR!

Antes de utilizar, verifique se a máquina está segura e em boas condições e em posição vertical sobre um piso plano e estável, para assegurar a sua estabilidade. Verificar regularmente se o cabo de alimentação eléctrica está danificado ou se apresenta sinais de envelhecimento.



AVISO

- Não utilize a máquina se um cabo eléctrico ou partes importantes da máquina estiverem danificados, por exemplo, dispositivos de segurança, mangueiras de alta pressão, manípulo do pulverizador ou a lança.
- Verifique a tensão nominal da máquina antes de a ligar à fonte de alimentação de rede. Assegure-se de que a tensão indicada na placa de funcionamento corresponde à tensão da fonte de alimentação de rede local.

NOTA!: Se a sua máquina de limpeza trifásica foi fornecida sem uma ficha, deverá equipá-la com uma ficha trifásica com condutor de terra.



AVISO

- Antes de utilizar o jato de água, assegure-se de que a mangueira de alta pressão com o manípulo de pulverização é ligado de forma segura à lança por um estalido audível.
- Os jactos de água de alta pressão podem ser perigosos se forem mal utilizados. O jacto não deve ser direccionado para pessoas, animais, equipamento eléctrico ligado ou para a própria máquina de limpeza. Não direcione o jacto na sua direcção nem na direcção de outras pessoas com a finalidade de limpar vestuário ou calçado.
- Não utilize a máquina de limpeza quando existirem outras pessoas na zona de trabalho sem vestuário de protecção apropriado. Use vestuário de protecção apropriado, luvas de segurança, botas, auriculares e capacetes com viseira e protecção ocular.
- Quando utilizar o manípulo do pulverizador, são produzidas forças de ricochete no dispositivo de pulverização e quando a lança de pulverização for colocada numa posição em ângulo, é também criado um

movimento de torção. O manípulo de pulverização deve, por isso, ser mantido de forma firme com ambas as mãos.

- Assegurar que o procedimento de limpeza não irá provocar a remoção de substâncias perigosas (por exemplo amianto ou óleo) do objecto que se está a limpar, originando riscos para o meio ambiente.
- Durante a utilização dos dispositivos de limpeza com pressão podem-se formar aerossóis. A inalação de aerossóis pode ser prejudicial para a saúde. O utilizador deverá realizar uma avaliação de risco para especificar as medidas de proteção necessárias quanto aos aerossóis, conforme a superfície a limpar e o seu ambiente. As máscaras de proteção respiratória da classe FFP 2, equivalente ou superior, são apropriadas para a proteção contra aerossóis hidratados.
- Esta máquina destina-se a ser utilizada com os detergentes fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de outros detergentes ou químicos poderá afectar de forma adversa a segurança da máquina.
- Risco de explosão - Não pulverize líquidos inflamáveis. Não proceda à limpeza de partes delicadas feitas de borracha, tecido, etc. com o bocal do jato. Manter alguma distância entre o bocal do jato e a superfície, de forma a evitar danos na superfície.

4 Transporte

Para um transporte seguro em veículos, recomendamos que tome medidas para evitar que o equipamento deslize ou fique inclinado, fixando-o com cintas de segurança. Para transportar e guardar a temperaturas próximas ou abaixo de 0 °C, deve proceder-se antecipadamente à aspiração de anticongelante para dentro da bomba (deverá consultar as Instruções de Funcionamento).

5. Ligação da água



Esta máquina apenas pode ser ligada à rede de distribuição de água potável quando tiver sido instalado um dispositivo anti-retorno apropriado, Tipo BA, de acordo com a NE 60335-2-79.

O comprimento da mangueira entre o dispositivo anti-retorno e a máquina deverá ser, no mínimo, de 12 metros (diâmetro mín. de 3/4 polegadas) de forma a absorver possíveis picos de pressão. O funcionamento por aspiração (por exemplo, a partir de um tanque de água pluvial) é realizado sem o dispositivo anti-retorno.



- A água que tiver passado pelo dispositivo anti-retorno e a máquina de lavar de alta pressão é considerada não potável.

6 Ligação eléctrica

A ligação à alimentação eléctrica deverá ser realizada por um electricista qualificado e deverá estar em conformidade com a norma IEC 60364-1. Recomenda-se que a fonte de alimentação eléctrica desta máquina inclua um dispositivo de corrente residual que interrompa a alimentação se a corrente de fuga para a terra exceder 30 mA durante 30 ms ou um dispositivo que comprove o circuito de ligação à terra.

Ligar o dispositivo de limpeza pode originar flutuações de tensão. Não devem ocorrer flutuações de tensão se a impedância no ponto de transferência for inferior a 0,15 Ohm. Se tiver alguma dúvida deverá falar com o seu fornecedor de eletricidade.



- Cabos de extensão inadequados podem ser perigosos. Se utilizar um cabo de extensão, este deve ser adequado para utilização no exterior e a ficha de ligação tem de ser mantida seca e fora do chão. Recomenda-se que esta operação seja realizada por meio de uma bobina de cabo que mantenha a tomada a, pelo menos, 60 mm acima do chão. Desenrolar sempre o cabo todo das bobinas para evitar o sobreaquecimento do cabo de alimentação.
- Desligar o cabo eléctrico da fonte de alimentação puxando apenas pela ficha (não puxar ou dar puxões no cabo).

7 Dispositivos de segurança

Sensor térmico: Um sensor térmico protege o motor contra sobrecarga. A máquina irá reiniciar passados alguns minutos quando o sensor térmico tiver arrefecido.

Válvula de descarga: A alta pressão não aceite é realimentada sem pressão residual através de uma linha de derivação para a linha de entrada da bomba quando o dispositivo de segurança é disparado.

A válvula de descarga é instalada e selada na fábrica e não deve ser ajustada.

Dispositivo de bloqueio no manípulo do pulverizador: O manípulo do pulverizador possui um dispositivo de bloqueio. Quando a lingueta é ativada, o manípulo do pulverizador não pode ser operado.

8 Manutenção e reparação



Desligue sempre o interruptor principal quando deixar a máquina sem vigi-
lância.

- Retire sempre a ficha da tomada de alimentação antes de realizar qualquer trabalho de manutenção ou limpeza da máquina.

Realize os procedimentos de manutenção de acordo com as instruções de funcionamento. Para assegurar a segurança da máquina: utilize apenas peças sobresselentes da UNITOR. Não efectue nenhuma modificação técnica à máquina de limpeza de alta pressão. Certifique-se de que a máquina é sujeita regularmente a revisão técnica por representantes autorizados da UNITOR, de acordo com o plano de manutenção. O não cumprimento desta orientação invalidará a garantia.

ATENÇÃO

- As mangueiras de alta pressão, acessórios e ligações são importantes para a segurança da máquina de limpeza. Utilizar apenas peças sobresselentes de alta pressão aprovadas pela UNITOR!.
- Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve ser substituído pelo fabricante, respetivo agente de assistência técnica ou por pessoas devidamente qualificadas para evitar perigos.

Guia de consulta rápida

Esta máquina de lavar de alta pressão destina-se à utilização profissional, normalmente nas seguintes aplicações de limpeza:

chão/paredes, automóveis/camiões, edifícios/construções, contentores/barris e utilizações artesanais.

O guia visual de consulta rápida

O guia visual de consulta rápida foi concebido para o ajudar a arrancar, operar e guardar o aparelho. O guia está subdividido em 5 secções.

A

Antes do arranque

LEIA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ANTES DE UTILIZAR!

Elementos operacionais:

1. Entrada com filtro de água
2. Bocal para a mangueira de alta pressão
3. Manípulo de elevação
4. Depósito
5. Controlo do cabo
6. Visor do óleo
7. Interruptor para ligar/desligar
8. Lança
9. Suporte para a lança
10. Manípulo do pulverizador Ergo 2000
11. Fecho para proteção de crianças
12. Suporte para a lança do pulverizador
13. Suporte com um recipiente de 2½ l
14. Fecho do depósito
15. Pulverizador de espuma
16. Lança Flexo Power
17. Colocação de lanças
18. Cabo e fixação
19. Pedal do pé
20. Suporte para pulverizador de espuma/tampa de recipiente
21. Gancho da mangueira
22. Manómetro de pressão

Montagem da unidade:

- 1.0 Montar o manípulo no carretel da mangueira
- 1.1 Montar a união do filtro com a Gardena
- 1.2 Montar a junta e o bocal de 3/8" na saída de alta pressão
- 1.3 Ligar as mangueiras (água e mangueira de alta pressão)
- 1.4 Montar a lança
- 1.5 Ligar o cabo elétrico à fonte de alimentação.

B

Ligar a unidade

- 1.0 Verificar o nível do óleo (ver E1.2)
- 1.1 Abrir a torneira da água
- 1.2 Ligar a Máquina de Lavar de Alta Pressão
- 1.3 Abrir o fecho para proteção de crianças no manípulo do pulverizador
- 1.4 Ativar o manípulo do pulverizador

C

Controlo/operação Utilização de detergentes:

- 1.0 Verificar / limpar o orifício no doseador de aspiração no Pulverizador de Espuma
- 1.1 Montar o Pulverizador de Espuma no recipiente
- 1.2 Fixar o ângulo horizontal/vertical no pulverizador
- 1.3 Ativar o manípulo do pulverizador.

Ajustar a pressão na lança FlexoPower (Modelos padrão):

- 3.0 Rodar a parte azul da cabeça do bocal Min./máx.

Desenrolar e guardar o cabo:

- 4.0 Virar o gancho do cabo para soltar / guardar
- 4.1 Fixar a extremidade do cabo no gancho da mangueira depois de utilizar
- 4.2 Durante a utilização o cabo e a mangueira DEVEM estar completamente desenrolados

Limpeza do filtro de água:

- 5.0 Quando o filtro está entupido, desapeite o vidro, lave o filtro e volte a montar

D

Após utilizar a unidade

- 1.0 Desligar a Máquina de Lavar de Alta Pressão
- 1.1 Retirar a fonte de alimentação
- 1.2 Desligar a água
- 1.3 Aliviar a pressão no manípulo do pulverizador
- 1.4 Colocar fecho para proteção de crianças
- 1.5 Enrolar a mangueira e fechar o carretel da mangueira
- 1.6 Colocar o manípulo do pulverizador e a lança nos suportes

E

Manutenção

- 1.0 Destapar o depósito abrindo os fechos (utilizar moeda ou chave de fendas)
- 1.1 Retirar o depósito
- 1.2 Verificar / verter óleo até máx (SAE 80W-90)
- 1.3 Máx. óleo conforme NA3 (HPC 30/1)

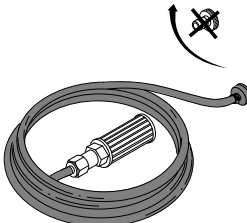
Resolução de problemas de HPC 30/1

Falha	Causa	Solução
Flutuações de pressão	Ar na mangueira de aspiração.	Encher a mangueira com água e voltar a ligar
	Fornecimento de água insuficiente	Parar! Até a alimentação de água ou a mangueira correspondente indicarem Q _{máx} da bomba
	O filtro de água está entupido	Limpeza do filtro de água - C5.0
	Bocal de alta pressão bloqueado/gasto	Limpar ou substitui o bocal com o mesmo tamanho
	Altura de aspiração ultrapassada	Parar! Até a altura de aspiração máx estiver presente conforme a especificação
O Pulverizador de Espuma não produz espuma	O detergente utilizado não produz espuma	Utilizar apenas detergentes com espuma.
	O bocal da mangueira de aspiração está entupida ou cheia com sabão seco	Lave o doseador de detergente / passe por água limpa temperada.
	A esponja de espuma no pulverizador espuma está entupida.	1 Lave/embeba o pulverizador de espuma em água temperada durante 8 horas ou mais 2 Desmonte a frente do pulverizador de espuma e troque/lave a esponja de espuma SS por uma nova
	Depósito de detergente vazio	Ateste o tanque do detergente
Motor não arranca ou vibra quando é ligado	Cabo eléctrico partido	Contactar um electricista profissional para substituir o cabo elétrico
	Ficha não está colocada na tomada	Inserir ficha
	O fusível eléctrico fundiu	Restabeleça a ligação elétrica
	A ficha tem uma ligação solta ao cabo	Reparar/remontar a ficha no cabo - electricista habilitado
	A bomba está bloqueada ou congelada	Parar! Descongelar a bomba ou contactar o departamento de assistência do revendedor
	O protetor térmico está ativado	Parar! Arrefecer a máquina pelo menos 5 minutos

Plano de manutenção

	Semanalmente	Primeira vez ao fim de 50 horas de funcionamento	Cada 200 horas de funcionamento	Conforme necessário
Limpar o filtro de água	A1.1			A1.1
Verificar nível do óleo/verter	B1.0/E1.2			
Mudar óleo da bomba		Contactar depart. assistência/revendedor	Contactar depart. assistência/revendedor	

Instruções de funcionamento especiais

Auto-aspiração		0: Desmontar mangueira de AP da máquina. 1: Encher a mangueira de aspiração com água e ligar à Máquina de Lavar de Alta Pressão (Artigo n.º 6400000) 2: Montar a mangueira de aspiração com uma braçadeira da mangueira na entrada da bomba. 3: Rodar o interruptor principal para "I" durante alguns segundos. Ligar e desligar o interruptor principal várias vezes até a água começar a sair da bomba. 4: Montar a mangueira de AP, o manípulo do pulverizador e a lança. 5: Rodar o interruptor principal para "I". 6: Desbloquear o manípulo do pulverizador e utilizá-lo várias vezes até a água começar a sair.
----------------	---	---

Peças necessárias para aspiração	Número do artigo
1 x Bocal de Mangueira 20R 3/4"	61369
1 x Mangueira 3/4"	Máx 5 m de comprimento
1 x Braçadeira de Mangueira 3/4"	
1 x Filtro de Aspiração com válvula de pé	6400000

Declaração de conformidade UE

Nós,
Wilhelmsen Ships Service
Strandveien 20
N-1366 Lysaker
Norway

Declaramos, por esta via, que os
Produto: HPW - Professional - Mobile
Descrição: 220V 1~, 60Hz, IPX5
Tipo: HPC 30/1

Cumprem as seguintes normas:

EN 60335-1:2012
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-11:2000
EN 50581:2012

Segundo as disposições de:
Diretiva Máquinas 2006/42/CE
Diretiva relativa a compatibilidade eletromagnética
(CEM) 2004/108/EC
Diretiva relativa ao uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/CE
Diretiva relativa à emissão de ruído 2000/14/EC
– Procedimento de avaliação de conformidade de acordo com o Anexo V.

- Nível de ruído medido [dB]: 91
- Nível de ruído garantido [dB]: 93

Hadsund 06-03-2015



Mangler UNITOR underskrift

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Руководство по эксплуатации

1 Используемые символы

 Этим символом маркируются содержащиеся в данном руководстве предупреждения и указания по технике безопасности, которые должны соблюдаться для предотвращения опасности для людей.

 Перед первым запуском очистителя высокого давления следует внимательно прочитать это руководство. Руководство должно быть сохранено для обращения к нему впоследствии.

 Этим символом обозначаются указания по безопасности, касающиеся подключения машины к линии подачи воды.

2 Указания по технике безопасности В целях обеспечения безопасности

 **ВНИМАНИЕ**

- Очистителем высокого давления разрешается пользоваться только прошедшим инструктаж уполномоченным лицам.
- Настоящее устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, имеющими недостаточный опыт и знания, если только они не находятся под надзором и не были обучены использованию устройства лицом, ответственным за их безопасность.
- Устройство не должно использоваться детьми. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.
- Использование устройства должно осуществляться надлежащим образом в рамках местного законодательства. Рекомендации по использованию, обслуживанию и устранению неисправностей см. в руководстве.
- Нельзя распылять воду на электрооборудование: возникает опасность для людей, возможно короткое замыкание.

3 Перед эксплуатацией



ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ПРОЧИТАТЬ РУКОВОДСТВО!

Перед эксплуатацией следует проверить исправное и безопасное состояние устройства. Оно должно находиться в вертикальном положении на ровной и стабильной поверхности. Необходимо регулярно проверять состояние шнуров питания на наличие повреждений или признаков старения.



ВНИМАНИЕ

- Запрещается эксплуатировать устройство с повреждённым шнуром питания или компонентами (защитными устройствами, шлангами высокого давления, ручкой распылителя, распылителем и т.д.).
- Перед подключением устройства к источнику электропитания следует проверить напряжение. Напряжение источника питания должно соответствовать рабочему напряжению, указанному на ярлыке.

Примечание: если трехфазное устройство поставляется без штекера, требуется подключить трёхфазный штекер с заземлением.



ВНИМАНИЕ

- Перед подачей струи воды необходимо убедиться, что шланг высокого давления со щелчком подключен к распылителю.
- При неправильном использовании струя воды под высоким давлением может быть опасна. Нельзя направлять струю на людей, животных, включенное электрооборудование или на само устройство. Не направляйте струю на себя или на других людей для очистки одежды или обуви.
- Нельзя использовать очиститель, если в зоне работ находятся люди без соответствующей защитной одежды. Необходимо использовать соответствующую защитную одежду, перчатки, обувь, слуховой аппарат и шлем с маской или средством защиты глаз.
- Если во время работы распылитель удерживается под углом, на него воздействуют силы отдачи, а также крутящий момент. Рукоятка и распылитель должны крепко удерживаться обеими руками.
- Смываемые при очистке опасные вещества (например, асбест, масло) не должны загрязнять окружающую среду.
- При использовании очистителей высокого давления могут образовываться аэрозоли. Вдыхание аэрозолей может быть опасным для

здоровья. Работодатель должен провести оценку рисков, чтобы принять необходимые меры по защите от аэрозолей, в зависимости от типа очищаемой поверхности и окружения. Для защиты от водных аэрозолей подходят респираторные маски FFP 2 или более высокого класса.

- Данное устройство предназначено для использования с моющим средством, поставляемым или рекомендованным производителем. Использование других моющих или химических средств может негативно повлиять на безопасность оборудования.
- Риск взрыва – не распылять огнеопасные жидкости. Нельзя очищать тонкие изделия, изготовленные из резины, ткани и т. д. струей, подаваемой под высоким давлением. При очистке необходимо соблюдать некоторое расстояние между распыляющим соплом высокого давления и поверхностью, чтобы избежать повреждения поверхности.

4 Транспортировка

Для обеспечения безопасной транспортировки в автомобиле, рекомендуется принять меры по предотвращению скольжения и наклона оборудования, закрепив его с помощью ремней. Если транспортировка и хранение осуществляются при температурах около или ниже 0°C, в насос заранее должен быть залит антифриз (см. руководство по эксплуатации).

5 Подача воды



Допускается подключение к водопроводу с питьевой водой только при использовании обратного клапана, тип ВА согласно EN 60335-2-79. Длина шланга между обратным клапаном и очистителем должна составлять, по меньшей мере, 12 метров (минимальный диаметр $\frac{3}{4}$ дюйма) для сглаживания возможных пиков давления. При работе в режиме всасывания (например, из дождевого коллектора) обратный клапан не используется.



ВНИМАНИЕ

- Вода, прошедшая через обратный клапан и очиститель высокого давления, считается непригодной для питья.

6 Электрическое соединение

Подключение электропитания должно осуществляться квалифицированным электриком и соответствовать стандарту МЭК 60364-1. Рекомендуется, чтобы система питания данной машины включала либо устройство остаточного тока, которое будет прерывать питание в случае тока утечки более 30 мА за 30 мс, или устройство, которое будет контролировать цепь заземления.

Включение очистителя может привести к колебаниям напряжения. Колебания напряжения не должны возникать, если импеданс в точке перехода менее 0,15 Ом. При возникновении сомнений следует проконсультироваться с местным поставщиком электроэнергии.



ВНИМАНИЕ

- Несоответствующие удлинительные кабели могут быть опасны. В случае использования удлинительного кабеля, убедитесь, что он пригоден для наружного применения, не допускайте намокания и соприкосновения вилок с землей. Для этого рекомендуется использовать кабельный барабан, обеспечивающий расстояние от розетки до земли не менее 60 мм. Для предотвращения перегрева электрического шнура следует всегда полностью разматывать барабан.
- Следует отключать силовой кабель от источника питания, удерживая вилку. Нельзя тянуть или дергать силовой кабель.

7 Устройства, обеспечивающие безопасность

Термодатчик Термодатчик предохраняет двигатель от перегрузки. Через несколько минут после охлаждения датчика устройство снова можно включить.

Разгрузочный клапан При срабатывании защитного устройства поток без остаточного давления подаётся по обводной линии на впуск насоса.

Разгрузочный клапан настроен и опломбирован на заводе, корректировке не подлежит.

Блокирующее устройство на рукоятке распылителя На рукоятке распылителя имеется блокирующее устройство. Заблокированный распылитель активировать нельзя.

8 Техническое обслуживание и ремонт



ВНИМАНИЕ

- Необходимо всегда выключать размыкающий выключатель, когда машина оставляется без присмотра.
- Перед очисткой или выполнением работ по техническому обслуживанию следует отключать машину от электропитания.

Разрешается выполнять только операции технического обслуживания, описанные в инструкциях по эксплуатации. Для обеспечения безопасности следует использовать только оригинальные запасные части UNITOR. Нельзя вносить какие-либо технические изменения в конструкцию очистителя. Необходимо обеспечить периодическое обслуживание машины уполномоченными дилерами компании UNITOR в соответствии с планом технического обслуживания. При несоблюдении данного требования гарантия теряет свою силу.

ОСТОРОЖНО!

- Шланги высокого давления, фитинги и соединения являются важными элементами обеспечения безопасности. Используемые детали высокого давления должны быть одобрены компанией UNITOR!
- В случае повреждения шнур питания должен быть заменён производителем, его сервисным агентом или специалистами с соответствующей квалификацией.

Краткое руководство

Эта моечная машина высокого давления предназначена для профессиональной очистки пола, стен, автомобилей, прицепов, строительных конструкций, ёмкостей, контейнеров, а также для работ в рамках ремесленной деятельности.

Краткое иллюстрированное руководство

В данном кратком иллюстрированном руководстве приведены рекомендации по запуску, эксплуатации и хранению устройства. Руководство состоит из 5 разделов.

А

Подготовка пылесоса к работе

ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ПРОЧИТАТЬ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ!

Компоненты устройства

1. Вход с водяным фильтром
2. Ниппель для шланга высокого давления
3. Подъёмная ручка
4. Корпус
5. Фиксатор кабеля
6. Окно контроля уровня масла
7. Выключатель
8. Распылитель
9. Держатель распылителя
10. Ручка для распыления Ergo 2000
11. Блокировка для защиты от детей
12. Держатель наконечника распылителя
13. Держатель для канистры 2,5 л
14. Замок корпуса
15. Пенный распылитель
16. Распылитель Flexo Power
17. Место для распылителей
18. Фиксатор конца кабеля
19. Подножка
20. Держатель пенного распылителя и крышки канистры
21. Крюк для шланга
22. Манометр

Подготовка устройства

- 1.0 Монтировать ручку на барабан для шланга.
- 1.1 Вставить фильтр и соединение Gardena.
- 1.2 Установить уплотнение и ниппель 3/8" на выход высокого давления.
- 1.3 Подсоединить шланги (воды и высокого давления).
- 1.4 Закрепить распылитель.
- 1.5 Подключить кабель питания к сети.

В

Включение устройства

- 1.0 Проверить уровень масла (см. п. Е1.2).
- 1.1 Открыть кран подачи воды.
- 1.2 Открыть высоконапорную линию воды.
- 1.3 На ручке распылителя открыть блокировку от детей.
- 1.4 Активировать ручку распылителя.

С

Контроль и эксплуатация

Использование моющих средств

- 1.0 Проверить, очистить отверстия в ограничителе всасывания пенного распылителя.
- 1.1 Установить пенный распылитель на канистру.
- 1.2 Выбрать вертикальный/горизонтальный угол распыления.
- 1.3 Активировать ручку распылителя.

Регулирование давления на распылителе FlexoPower (стандартные модели)

- 3.0 Повернуть синюю часть головки в пределах позиций мин./макс.

Разворачивание и хранение

- 4.0 Повернуть фиксатор для освобождения или закрепления кабеля.
- 4.1 После использования зафиксировать конец кабеля на крюке для шланга.
- 4.2 Во время использования кабель и шланг ДОЛЖНЫ быть полностью развёрнуты.

Очистка водяного фильтра:

- 5.0 Если фильтр засорён, открутить стекло, промыть фильтр и снова собрать систему

Д

После использования

- 1.0 Закрыть высоконапорную линию воды.
- 1.1 Отключить от сети.
- 1.2 Закрыть подачу воды.
- 1.3 Сбросить давление в ручке распылителя.
- 1.4 Установить блокировку от детей.
- 1.5 Свернуть шланг и заблокировать барабан.
- 1.6 Поместить ручку распылителя и распылитель в держатели.

Е

Техническое обслуживание

- 1.0 Открыть замок корпуса (использовать монету или отвёртку).
- 1.1 Снять крышку корпуса.
- 1.2 Проверить уровень масла, при необходимости дополнить до отметки максимума (SAE 80W-90).
- 1.3 Макс. уровень масла, как в случае NA3 (HPC 30/1)

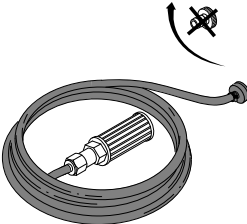
Устранение неисправностей (устройства НРС 30/1)

Неисправность	Причина	Способ устранения
Колебания давления	Во всасывающем шланге присутствует воздух.	Заполнить шланг водой и подключить снова.
	Недостаточный поток воды.	Не использовать до обеспечения необходимого расхода воды и пропускной способности шланга в соответствии с макс. производительностью насоса!
	Фильтр воды засорён.	Промыть фильтр воды - C5.0
	Распыляющее сопло высокого давления засорилось или износилось.	Очистить или установить новое сопло того же размера.
	Превышена высота всасывания.	Не использовать, если не соблюдается максимальная высота всасывания, указанная в спецификации!
Пенный распылитель не образует пену	Используется непеняющееся моющее средство.	Использовать моющее средство с пенообразующей добавкой.
	Сопло всасывающего шланга засорено или заблокировано засохшим мылом.	Промыть ограничитель моющего средства или сполоснуть тёплой чистой водой.
	Засорена вспенивающая губка в пенном распылителе.	1. Промыть пенный распылитель, при необходимости опустить в тёплую воду на 8 или более часов либо 2. разобрать переднюю часть пенного распылителя и промыть вспенивающую губку SS или заменить на новую.
	Моющее средство отсутствует в бачке	Залить моющее средство в бачок
Двигатель не запускается или при запуске издаёт посторонние звуки.	Повреждён кабель питания.	Обратиться к квалифицированному электрику для замены кабеля питания.
	Вилка не подключена к сети.	Вставить вилку.
	Перегорел предохранитель.	Возобновить подачу питания.
	Ослаблено соединение вилки с кабелем.	Поручить электрику собрать или отремонтировать вилку на кабеле.
	Насос заблокирован или замёрз.	Не использовать насос! Разморозить или связаться с отделом обслуживания.
	Активирована защита от перегрева.	Не использовать устройство! Охладить на протяжении, по крайней мере, 5 минут.

План технического обслуживания

	Ежедневно	После первых 50 часов работы	Через каждые 200 часов работы	По необходимости
Очистка водяного фильтра	A1.1			A1.1
Проверка, добавление масла	B1.0/E1.2			
Замена масла в насосе		Обратиться к дилеру или в отдел обслуживания	Обратиться к дилеру или в отдел обслуживания	

Особые указания

Автоматическое всасывание		0: Отсоединить шланг высокого давления от устройства. 1: Заполнить всасывающий шланг водой, подключить к моечной машине высокого давления (арт. 6400000) 2: Установить всасывающий шланг с зажимом на вход насоса. 3: На несколько секунд переключить главный выключатель в положение «I». Повторять включение и выключение главного выключателя, пока вода не выйдет из насоса. 4: Подключить шланг высокого давления, ручку распылителя и распылитель. 5: Переключить главный выключатель в положение «I». 6: Разблокировать ручку распылителя и несколько раз активировать, пока не будет выходить вода без воздуха.
----------------------------------	---	--

Компоненты системы всасывания	Артикул
1 сопло шланга 20R 3/4"	61369
1 шланг 3/4"	Макс. длина 5 м
1 шланговый зажим 3/4"	
1 фильтр линии всасывания со всасывающим клапаном	6400000

Декларация о соответствии требованиям ЕС

Мы, компания,
Wilhelmsen Ships Service
Strandveien 20
N-1366 Lysaker
Norway

настоящим заявляем, что следующие
Изделие: HPW - Professional - Mobile
Описание: 220V 1~, 60Hz, IPX5
Тип: HPC 30/1

соответствуют требованиям следующих
стандартов:

EN 60335-1:2012
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-11:2000
EN 50581:2012

Соблюдены следующие предписания:

Директива по машинам 2006/42/ЕС

Директива по ЭМС 2004/108/ЕС

Директива по ограничению содержания опасных
веществ 2011/65/ЕС

Директива по уровню излучения шума 2000/14/
ЕС – процедура оценки соответствия согласно
приложению V.

- Измеренный уровень шума (дБ): 91

- Гарантированный уровень шума (дБ): 93

Hadsund 06-03-2015



Mangler UNITOR underskrift

xxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

操作手順

1 本書で使用しているマークについて



危険から身を守るために、マークのある警告および安全上の注意は必ずお守りください



高圧洗浄機を初めてご使用になる前に、この安全上の注意を注意深くお読みください。後で使用するために本取扱説明書を保管しておいてください。



このマークは、機械を水電源に接続することに関する安全上の注意に使用されています。

2 安全にお使いいただくために安全な使用のために



警告

- ・ 高圧洗浄機は、その使用方法についての指導を受け、公式に高圧洗浄機の使用を許可された人員のみが使用できます。
- ・ 本機器は安全責任者によって監督または指示を受ける場合を除き、身体的、感覚的または精神的な能力が制限されている人（子供を含む）や、経験および知識のない人が使用するためのものではありません。
- ・ お子様が本機器を使ったり、メンテナンスを行わないようにしてください。お子様が本機器で遊ばないように監督してください。
- ・ 本機器の使用は、適用される現地規制の対象となります。推奨する使用法、メンテナンス、問題解決については、操作手順書を参照してください。
- ・ 電気機器に水を噴霧しないでください。人体への危険、短絡のおそれがあります。

3 本製品をお使いいただく前に



ご使用になる前に取扱説明書をお読みください！

使用前に、機器が安全かつ適切な状態であり、安定性を確保するために平坦な安定した場所で直立した状態であることを確認してください。電源コードが損傷したり老朽化の兆候を示していないか、定期的に確認してください。



警告

- ・ 電源コードや、安全装置、高圧ホース、噴霧ガン、ランスなど、機器の重要な部品が損傷している場合は使用しないでください。
- ・ 高圧洗浄機を主電源に接続する前に、機器の定格電圧を確認してください。銘板に表示されている電圧が、ローカル主電源に対応しているか確認してください。

注意!! 3 フェーズ洗浄機にプラグが付いていない場合、各コンダクタに適当な 3 フェーズプラグを取付けてください。



警告

- ・ 水ジェットを使用する前に、高圧ホースと噴霧ガンが、カチッと音を立ててランスに安全に接続されることを確認してください。
- ・ 高圧水ジェットの不適切な使用は危険です。人、動物、稼働中の電気機器または洗浄機に水流を噴射しないでください。洋服や靴の洗浄には決して使用しないでください。
- ・ 体を保護する適切な衣服を着用していない人が作業エリアにいるときは、洗浄機を使用しないでください。体を保護する適切な衣服、安全手袋、靴、補聴器、バイザーおよび目の保護具付きのヘルメットを着用してください。
- ・ 噴射ガンの操作中には、噴霧装置で反跳力が生まれ、噴霧ランスが斜めに保持されるとトルクも生成されます。したがって噴射ガンおよび噴霧ランスは両手でしっかりと持ってください。
- ・ 洗浄によって危険物質（アスベスト、オイルなど）が洗浄対象物から洗い流されて、環境に悪影響を及ぼすことがないか確認してください。
- ・ 高圧洗浄機の使用中、エアロゾルが形成される場合があります。エアロゾルを吸引することは健康に有害となりえます。雇用者は、洗浄する表面とその環境に応じてリスク評価を実施し、エアロゾルに関して必要な保護対策を規定するものとします。含水エアロゾルから身を守るには、クラス FFP 2 以上の呼吸器マスクが適しています。
- ・ 本機器はメーカーが提供または推奨する洗剤とともに使用することを前提に設計されています。それ以外の洗剤や化学物質を使用すると、機器の安全性に悪影響が及ぶ場合があります。
- ・ 爆発の危険性 - 可燃性の液体を噴霧しないでください。ゴム、繊維などでできているデリケートなパーツは、ジェットノズルで洗浄しないでください。表面が損傷しないよう、ジェットノズルと表面はある程度離してください。

4 移動

車両での安全な輸送のために機器をベルトで固定し、機器が滑ったり傾いたりしないようにしてください。0°C 前後またはそれ未満の温度で輸送および保管する場合、事前に凍結防止剤をポンプに流し込んでおく必要があります（操作手順書を参照）。

5 水接続



適切な逆流防止器（EN -60335-2-79 に基づくタイプ BA）が設置されている場合、この機器は飲料水管以外に接続できません。

逆流防止器と機器の間のホースの長さは、考えられる圧力ピークを吸収できるよう 12 メートル以上（最小直径 3/4 インチ）でなければなりません。吸引による操作（雨水受けなどから）は、逆流防止器なしで実行されます。



警告

- ・ 逆流防止器および高圧洗浄機から流れた水は、飲料水とみなされません。

6 電源接続

電気供給の接続は有資格の電気技師が行い、IEC 60364-1 を順守するものとします。本機器への電気供給には、アースへのリーク電流が 30 ms の間 30 mA を超過した場合に供給を遮断する残留電流装置か、アース回路となる装置のいずれかを含むことを推奨します。

洗浄機のスイッチをオンにすると、電圧変動が起こることがあります。転送点のインピーダンスが 0.15 Ω 以下の場合には電圧変動は発生しません。疑問点があれば、現地の電力会社にお問い合わせください。



警告

- ・ 不適切な延長コードの使用は危険です。延長コードを使用する場合、屋外での使用に適したもので、接続プラグが乾いた状態で地面から離れている必要があります。ソケットの高さを地面から 60 mm 以上に維持するコードリールによって、これを実現することを推奨します。コードの加熱を防ぐため、コードはリールに巻かずに伸ばしてご使用ください。
- ・ プラグのみを引っ張って電源から電源コードを切断してください（電源コードは引っ張らないでください）。

7 安全装置

熱センサー:熱センサーはモーターを過負荷から保護します。熱センサーが冷却されると、数分後に機器が再起動します。

アンローダバルブ:安全装置がトリップすると、許容範囲以上の高圧が残留圧力無しでバイパスラインを介してポンプのインテークラインに送り戻されます。

アンローダバルブは工場でセットおよびシーリングされていますので、調整しないでください。

噴霧ガンのロック装置:噴霧ガンはロック装置を装備しています。歯止めが作動すると、噴霧ガンは操作できなくなります。

8 お手入れと修理



警告

- ・ 機器から離れる際には、スイッチの接続を切る電源を必ず切ってください。
- ・ 機器のメンテナンス作業または洗浄を実行する前に、必ず主電源プラグソケットからプラグを取り外してください。

操作説明書に記載されているメンテナンスオペレーションのみを実行してください。機器の安全を確保するために: オリジナルの UNITOR スペアパーツのみを使用してください。高圧洗浄機に技術的な修正を行わないでください。洗浄器は、メンテナンス計画に従い、UNITOR 認定販売業者に定期保守を行わせてください。定期保守が行われていない場合、保証は無効になります。

注意

- ・ 洗浄機の安全のため、高圧ホース、金具、カップリングが重要となります。UNITOR 認定高圧パーツのみを使用してください！
- ・ 電源コードが損傷している場合、メーカーやそのサービス代理店、またはこれと同等な技能のある者が交換を行い、危険を回避することが必要です。

クイック・リファレンス・ガイド

一般的に、この高圧洗浄器は以下の洗浄用途向けに設計されています：

床/壁、自動車/トラック、建造物/構造、コンテナ/パレルおよび職人道具

イラスト付きクイック・リファレンス・ガイド

本イラスト付きクイック・リファレンス・ガイドは、お客様が本掃除機を初めてお使いになるとき、操作するとき、保管するときのヘルプガイドとして作成されました。本ガイドは5章で構成されています。

A

お使いになる前に

ご使用になる前に安全上の注意をお読みください！

操作部品：

1. 注入口付きの水フィルタ
2. 高圧ホース用ニップル
3. 持ち上げハンドル
4. キャビネット
5. ケーブルリリース
6. オイルサイト
7. ON/OFF スイッチ
8. ランス
9. ランス用ホルダ
10. Ergo 2000 スプレーガン
11. チャイルドロック
12. 噴霧ランス用ホルダ
13. 2½ l 容器付ホルダ
14. キャビネットロック
15. 泡噴霧器
16. Flexo Power ランス
17. ランス用留置具
18. ケーブル終端固定具
19. フットキック
20. 泡噴霧器/容器カバー用ホルダ
21. ホースフック
22. 圧力計

ユニットの組立：

- 1.0 ハンドルをホールリールに装着します。
- 1.1 フィルターとGARDENA継ぎ手を装着します。
- 1.2 シーリングと 3/8" ニップルを高圧アウトレットに装着します。
- 1.3 ホースを接続します (高圧水ホース)。
- 1.4 ランスを装着します。
- 1.5 電気ケーブルを電源に接続します。

B

ユニットの作動

- 1.0 オイルレベルをチェックします (E1.2 を参照)。
- 1.1 ウォータータップを開きます。
- 1.2 高圧洗浄器の電源を入れます。
- 1.3 噴霧ガンのチャイルドロックを開きます。
- 1.4 噴霧ガンを作動させます。

C

制御/操作

洗剤の使用：

- 1.0 泡噴霧器の位置にある吸引リミッターの穴をチェック / 洗浄します。

- 1.1 泡噴霧器をキャニスターに装着します。

- 1.2 噴霧角度を水平/垂直に設定します。

- 1.3 噴霧ガンを作動させます。

Flexo Power ランスの圧力の調整 (標準モデル)：

- 3.0 ノズルヘッドの青い部分を最小限/最大限に回転させます。

ケーブルの巻き出しおよび保管：

- 4.0 ケーブルリリース/保管用ケーブルフックを回転させます。

- 4.1 使用後に、ケーブル終端をホースフックの位置で固定します。

- 4.2 使用中は、ケーブルとホースを必ず完全に巻き出しておきます。

水フィルター洗浄：

- 5.0 フィルターが目詰まりした場合、ガラスを外し、フィルターをすすぎ、再び組み立てる。

D

お使いいただいた後に

- 1.0 高圧洗浄器の電源を切ります。

- 1.1 電源から外します。

- 1.2. 水を停止します。

- 1.3 噴霧ガンの圧力を解除します。

- 1.4 チャイルドロックを設定します。

- 1.5 ホースを巻き戻し、ホースリールをロックします。

- 1.6 噴霧ガンとランスをホルダーに入れます。

E

お手入れ

- 1.0 キャビネット開扉ロックを解除します (硬貨またはドライバを使用します)。

- 1.1 キャビネットを取り外します。

- 1.2 オイルをチェックし、最大限にします (SAE 80W-90)。

- 1.3 NA3 (30/1 HPC) としてオイルマックス

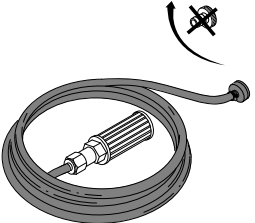
HPC 30/1 のトラブルシューティング

不具合	原因	処置
圧力が変動する	吸引ホースに空気を入れる	ホースに水を充填し、再接続する
	水の供給が十分ではない	停止！適切な水管またはホースがポンプの Qmax を示すまで
	水フィルターが詰まっている	水フィルターをすすぐ - C5.0
	高圧ノズルの詰まり/磨耗	ノズルを洗浄または同じサイズのものとの交換する
	吸込高さ超過	停止！指定された最大吸込高さになるまで
泡噴霧器から泡が出ていない	泡立たない洗剤を使用している	泡立て剤入りの洗剤のみを使用する
	吸引ホースのノズルが詰まっている、または乾いた石鹸で詰まっている	洗剤リミッターをすすぐ/きれいなぬるま湯で洗い流す
	泡噴霧器の泡スポンジが詰まっている	1 泡噴霧器をぬるま湯で8時間以上すすぐ/浸す 2 あるいは、泡噴霧器の正面を外して SS 泡スポンジを新品と交換/すすぐ
	洗剤タンクが空	洗剤タンクを補給する
	電源を入れたときにモーターが始動しない、またはうる	
電源を入れたときにモーターが始動しない、またはうる	電源ケーブルの断線	電気専門技師に連絡して、電源ケーブルを交換する
	プラグが電源に挿入されていない	プラグを挿入する
	電源ヒューズが切れている	電源をリセットする
	プラグがケーブルと接触不良を起こす	ケーブルのプラグを修理/組み立てなおす - 技能をもつ電気技師
	ポンプが詰まっているか凍結している	停止！ポンプの凍結を解除またはサービス部門に連絡する
	熱保護装置が作動している	停止！機械を5分以上冷却する

メンテナンス計画

	毎週	最初の運転50時間経過後	200 運転時間ごと	必要に応じて
水フィルターの洗浄	A1.1			A1.1
オイルレベルのチェック/アップ	B1.0/E1.2			
ポンプオイルの交換		ディーラーまたはサービス部門に連絡する	ディーラーまたはサービス部門に連絡する	

特別な操作手順

自己吸引		0HP ホースを機械から取り外します。 1吸引ホースに水を充填し、高圧洗浄器（アイテム番号 6400000）に接続します。 2吸引ホースとホースクランプをポンプインレットに装着します。 3メインスイッチを数秒間「I」の位置にします。水がポンプから出るまで、メインスイッチの電源入切を繰り返します。 4HP ホース、噴霧ガン、ランスを装着します。 5メインスイッチを「I」の位置にします。 6噴霧ガンのロックを解除し、水が空気なしで出てくるまで数回操作します。
------	---	--

吸引に必要な部品	アイテム番号
3/4" ホースノズル 20R x 1	61369
3/4" ホース x 1	最長 5 メートル
3/4" ホースクランプ x 1	
フットバルブ付吸引フィルター x 1	6400000

EU 適合宣言

当社は、
Wilhelmsen Ships Service
Strandveien 20
N-1366 Lysaker
Norway

ここに以下の製品が、
製品名: HPW - Professional - Mobile
概要: 220V 1~, 60Hz, IPX5
シリーズ: HPC 30/1

次の規格に準拠していることを宣言します。
EN 60335-1:2012
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-11:2000
EN 50581:2012

その際、次の規定に従った。
機械指令 2006/42/EC
EMC 指令 2004/108/EC
RoHS 指令 2011/65/EC
騒音放射指令 2000/14/EC - 付属書 V に準拠した適
合性評価手順

- 測定騒音レベル [dB]: 91
- 保証騒音レベル [dB]: 93

Hadsund 06-03-2015



XXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

操作说明

1 用于标示说明的标志



操作说明中一些必须得到遵守以防止给人员造成危险的警告和安全说明使用此危险标志来表示。



首次起动高压清洗机前，必须仔细阅读本安全说明。保存本说明手册以备将来使用。



此标志标示与机器连接供水管相关的安全说明。

2 安全说明。个人安全须知



警告

- 本高压清洗机只能由经过培训并特别被授权的人员使用。
- 本设备不适合身体、感官或智力能力欠缺或缺乏经验和知识的人员使用，除非获得负责其安全的人员关于使用设备的监管或指导说明。
- 儿童不得使用或维护本设备。应对儿童进行监管以确保其不会将本设备用于玩耍。
- 使用本机器时须遵守当地的适用安全法规和正确操作。请参考操作说明，了解建议操作、维护和问题解决信息。
- 禁止用水喷淋电气设备：存在短路、人员伤害危险。

3 启动清洗机之前



使用前务必阅读操作说明！

在使用之前，请检查机器以确保机器安全、状况良好，并且垂直放于平地之上，稳定可靠。定期检查电源线是否存在受损或老化现象。



警告

- 如果机器的电源线或重要零件，如安全设备、高压水管、喷射器手柄和喷杆已损坏，则请勿使用机器。
- 将机器接至电源前，请检查其额定电压。确保铭牌上的标示电压与本地所供电源的电压一致。

注意：如果三相电源清洗机未附带插头，请安装一个合适的带接地线的三相插头。



警告

- 使用喷射水流前，请确保喷射器手柄的高压水管已安全连接到喷杆，并听到咔嗒声。
- 如果使用不当，高压喷射水流可能造成危险。切勿将喷嘴对着人员、动物、带电设备或清洗机自身。切勿将喷嘴直接对着自己或其他人员以清洗服装或鞋子。
- 如果工作区域内有其他未穿着合适防护服装的人员，请勿使用高压清洗机。穿戴合适的防护服装、安全手套、靴子、助听器以及带面罩和护目装置的头盔。
- 在操作喷射器手柄时，喷水装置会产生反冲力，并且喷杆被置于某个角度时，还会产生扭力。因此必须双手握牢喷射器手柄和喷杆。
- 检查待清洗的物体，确保清洗时不会脱落一些可能危害环境的有害物质（例如石棉、油）。
- 使用高压清洁机时，可能产生喷雾。吸入喷雾会危害健康。雇主应执行风险评估，根据要清洁的表面及其环境，制定必要的喷雾防护措施。FFP 2 级、对等或更高级的呼吸面罩适合防范水喷雾。
- 该机器设计使用制造商提供或建议的清洁剂。其他清洁剂或化学品的使用可能会对该机器的安全性能产生不良影响。
- 小心爆炸 – 请勿喷淋易燃液体请勿使用喷嘴清洗使用橡胶、结构材料制成的易碎部件。使喷嘴与清洗面保持一定的距离以防止表面受损。

4 运输

使用车辆运输时，为了安全我们建议使用固定带将本设备固定住以防止其滑动及倾斜。在接近零摄氏度或零摄氏度以下环境中运输和存放时，应提前向泵内添加防冻液（请参见操作说明）。

5 水连接



仅在安装了适当的防回流装置（类型 BA，符合 EN 60335-2-79）的前提下，才允许将此机器连接至饮用水管。

防回流阀和机器之间的水管长度必须至少为 12 米（最小直径 3/4 英寸），

才能承受可能的峰值压力。抽水操作（例如从雨水容器中）无需防回流阀即可执行。



警告

- 流经防回流阀和高压清洗机的水被视为非饮用水。

6 电气连接

电源连接应由经认证的电工实施，并符合 IEC 60364-1 规定。建议机器的电源安装一个漏电保护器，如果接地的漏泄电流超过 30 mA、30 ms 时，该装置将中断电源；或连接到一台可以检验接地电路的设备上。

接通清洗机电源时可能会产生电压波动。如果转换点的阻抗低于 0.15 欧姆，应该不会发生电压波动。如果存在疑问，请向本地供电商咨询。



警告

- 不恰当的延长缆线可能会导致危险。如果使用延长线，应适合户外使用，连接插头必须保持干燥，远离地面为此，建议采用线卷盘，线卷盘可以让插座至少高于地面 60 毫米。必须将卷轴上的缆线完全展开以防止电源线过热。
- 仅通过拔下插头的方式断开电源线（请勿拉或猛扯电源线）。

7 安全装置

热传感器：热传感器用于防止电机过载。在热传感器冷却时，清洗机于几分钟之后会重新启动。

卸荷阀：此安全装置出现故障时，过高压力会通过一个旁通管路反馈回泵的进入管路并且不带残留压力。

卸载阀在工厂进行安装与密封并严禁私自调整。

喷射器手柄锁定装置：喷射器手柄带有一个锁定装置。锁定爪启动时，喷射器手柄无法操作。

8 维护与维修



警告

- 机器无人照管时，务必断开电源。
- 在实施清洗机维护或清洁工作之前，确保将插头从电源插座上拔下。

只能实施在操作说明内规定的维护操作。为确保机器安全：只能使用原装的 UNITOR 零部件。请勿对高压清洗机做任何技术更改。确保由 UNITOR 授权销售商根据维护方案定期对设备进行检修。如果不这么做，质保将会失效。

小心

- 高压水管、配件及接头对清洗机的安全非常重要。只允许使用 UNITOR 批准的高压零部件！
- 如果电源线受损，必须由制造商、制造商的服务代理商或相应有资格人员更换，以避免发生危险。

快速参考指南

本高压清洗机设计用于以下典型清洁应用领域的专业用途：
地板/墙壁、汽车/卡车、房屋/建筑、容器/桶和工匠用途。

图解快速参考指南

该图解快速参考指南旨在协助您启动、操作和存放该装置。该指南分为 5 部分。

A

启动前

使用前务必阅读安全说明！

操作部件：

1. 带过滤器的进水口
2. 高压水管螺旋接头
3. 提手
4. 机壳
5. 电缆线脱开装置
6. 油位窗
7. 开/关
8. 喷杆
9. 喷杆支架
10. Ergo 2000 喷射器手柄
11. 儿童保护锁
12. 喷杆支架*)
13. 带 2½ 升箱的支架
14. 机壳锁定装置
15. 泡沫喷射器
16. Flexo Power 喷杆
17. 喷枪放置
18. 电缆头固定装置
19. 脚踢装置
20. 泡沫喷射器/箱盖支架
21. 水管钩
22. 压力表

组装设备：

- 1.0 将手柄安装到水管轮上
- 1.1 安装过滤器和花园接头
- 1.2 将密封部件和 3/8" 螺纹接口安装到高压出水口
- 1.3 连接水管（水管和高压水管）
- 1.4 连接喷杆
- 1.5 将电缆接至电源。

B

接通设备电源

- 1.0 检查油位（参阅 E1.2）
- 1.1 打开水龙头
- 1.2 接通高压清洗机电源
- 1.3 打开喷射器手柄上的儿童保护锁
- 1.4 激活喷射器手柄

C

控制/操作

使用清洗剂：

- 1.0 检查/清洁泡沫喷射器吸入限制器中的孔
- 1.1 在箱处安装泡沫喷射器
- 1.2 将喷射角度设为水平/垂直
- 1.3 激活喷射器手柄。

调节 FlexoPower 喷杆压力（标准型号）：

- 3.0 将喷头的蓝色部分转动至最小/最大

电缆展开和存放：

- 4.0 转动电缆挂钩以释放/存放电缆
- 4.1 用完后将电缆头固定在水管钩上。
- 4.2 使用过程中电缆和水管必须完全展开

水滤清器清洁：

- 5.0 过滤器发生堵塞时，拧开玻璃容器，清洗过滤器后装回

D

使用设备后

- 1.0 关闭高压清洗机电源
- 1.1 断开电源
- 1.2 关闭水源
- 1.3 释放喷射器手柄压力
- 1.4 设置儿童保护锁
- 1.5 卷回水管并锁定水管轮
- 1.6 将喷射器手柄和喷杆放入支架

E

维护

- 1.0 为机壳开舱解锁（使用 硬币或螺丝起子）
- 1.1 卸下机壳
- 1.2 检查/将油倾斜至最大（SAE 80W-90）
- 1.3 油位最高为NA3（HPC 30/1）

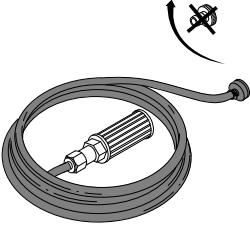
故障排除 HPC 30/1

故障	原因	解决办法
压力波动	吸水管内有空气。	向管内注水并重新连接
	供水不足	停止！直到合适的总管道或水管指示泵 Q _{max}
	滤水器阻塞	冲洗滤水器 - C5.0
	高压喷嘴阻塞/磨损	清洁喷嘴或使用相同尺寸的喷嘴进行更换
	超出吸入高度	停止！直到最大吸入高度达到指定值
泡沫喷射器不产生泡沫	所用清洗剂不起泡	仅使用含泡沫剂的清洗剂。
	吸水管的喷嘴阻塞或充满干燥肥皂	清洗清洗剂限制器/使用温和清水冲洗。
	泡沫喷射器中的泡沫海绵阻塞。	1 将泡沫喷射器在温和水中清洗/浸泡 8 个小时或更久 2 或卸下泡沫喷射器的前部，清洗 SS 泡沫海绵/使用新的替换
	清洗剂箱内的清洗剂已用完	加满清洗剂箱
接通电源时电机未启动或发出嗡嗡声	电源线损坏	联系专业电工更换电源线
	插头没有接至电源	插入插头
	电源保险丝烧断	重设电源
	插头与电缆连接松动	维修/重装电缆插头 - 熟练电工
	泵被阻塞或冻住	停止！为泵解冻或联系经销商服务部
	热保护器激活。	停止！让机器冷却至少 5 分钟

维护方案

	每周	工作 50 个小时之后首次维护	每运行 200 小时	根据要求
清洁滤水器	A1. 1			A1. 1
检查油位/倾斜	B1. 0/E1. 2			
更换泵油		联系经销商/服务部	联系经销商/服务部	

特殊操作说明

自吸		0: 从机器上卸下高压水管 1: 向吸水管内注满水并将其连接至高压清洗机（货号 6400000） 2: 使用水管夹将吸水管安装到泵进水口位置。 3: 将电源开关转至位置 “I” 数秒。重复开启关闭电源开关数次，直至水从泵中排出。 4: 安装高压水管、喷射器手柄和喷杆。 5: 将电源开关转至位置 “I”。 6: 为喷射器手柄解锁并对其操作数次，直至排出的水不含空气。
----	--	---

吸水所需零部件	货号
1 x 水管喷嘴 20R 3/4**	61369
1 x 水管 3/4**	最大长度 5 米
1 x 水管夹 3/4**	
1 x 带底阀吸滤器	6400000

欧盟符合性声明

我们,
Wilhelmsen Ships Service
Strandveien 20
N-1366 Lysaker
Norway

特此此声明本:
产品: HPW - Professional - Mobile
产品描述: 220V 1~, 60Hz, IPX5
型号: HPC 30/1

满足下列标准:
EN 60335-1:2012
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-11:2000
EN 50581:2012

以下规范的条款:
机器管理条例 2006/42/EC
电磁兼容性指令 2004/108/EC
有害物质限用指令 2011/65/EC
噪声排放指令 2000/14/EC - 合格评定程序根据附件 V。

- 测得的噪音级别 [dB]: 91
- 保证的噪音级别 [dB]: 93

Hadsund 06-03-2015



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Mangler UNITOR under-
skrift

작동 지침

1 안전 수칙 기호



설명서에 포함된 이 위험 기호는 인명 피해를 방지하기 위해 반드시 숙지해야 하는 경고 및 안전 수칙을 표시합니다.



고압 세척기를 처음 사용할 때는 먼저 이 안전 지침을 잘 읽어보아야 합니다. 사용 설명서를 나중에 참고할 수 있도록 잘 보관해 두십시오.



이 기호는 기기를 수원과 연결할 때 이와 관련한 안전 수칙을 표시합니다.

2 안전 지침. 안전한 사용을 위한 지침



경고

- 정확한 사용법에 대한 교육을 이수했으며 본 기기를 조작할 수 있는 권한을 확실히 부여받은 사람만이 고압 세척기를 작동할 수 있습니다.
- 안전에 책임을 지고 있는 사람이 어플라이언스의 사용을 감시하거나 지시하지 않는 경우, 신체적, 감각적, 정신적 능력이 떨어지는 사람 또는 경험과 지식이 부족한 사람이 사용하여서는 안됩니다.
- 어린이가 기기를 사용하지 못하게 하십시오. 어린이가 이 기계로 장난을 치지 못하도록 감독해야 합니다.
- 본 기계를 사용할 때는 해당 지역의 법규에 따라 적절하게 사용해야 합니다. 권장 사용, 유지보수 및 문제 해결을 위해 운영 지침을 참조하십시오.
- 전기 장치에는 절대로 물을 분사하지 마십시오. 인명 피해 및 누전 위험이 있습니다.

3 세척기를 가동하기 전에



사용 전에 사용 지침을 모두 읽어주세요!

사용하기 전에 기계가 안전하며, 아무 이상이 없는지, 안전성을 확보하기 위해 평평하고 안정된 바닥에 똑바로 놓여 있는지 확인하십시오. 전원 코드의 손상 또는 노후 여부를 정기적으로 확인하십시오.



경고

- 기계의 공급 코드나 중요 부품, 즉, 안전 장치, 고압 호스, 스프레이 핸들 또는 랜스 등이 손상된 경우에는 본 기계를 사용하지 마십시오.
- 주 전원 공급 장치에 연결하기 전에 본 기계의 정격 전압을 확인하십시오. 제품 표시 사항에 표시된 전압과 해당 지역에서 공급하는 주 전원의 전압이 동일한지 확인하십시오.

참고: 3상 세척기에 플러그가 포함되지 않은 경우, 접지 도선이 있는 3상 플러그를 설치하도록 말기시기 바랍니다.



경고

- 고압 제트를 사용하기 전에 스프레이 핸들이 장착된 고압 호스를 랜스에 연결할 때, 딸깍 소리가 들리는지 확인하여 안전하게 연결하십시오.
- 고압 제트는 잘못 사용할 경우 위험할 수 있습니다. 분출되는 고압 제트가 사람, 동물, 작동 중인 전기 장비 또는 본 기기의 본체를 향하지 않도록 하십시오. 의류 또는 신발을 세척할 목적으로 자신 또는 다른 사람을 향해 물을 분사하지 마십시오.
- 작업장에 적절한 보호 장구를 착용하지 않은 사람이 있을 경우에는 세척기를 사용하지 마십시오. 적절한 보호 장구, 안전 장갑, 안전화, 보청기, 안면 가리개와 보호 안경이 장착된 헬멧을 착용하십시오.
- 스프레이 핸들을 사용하는 동안, 스프레이 장치에서 반동력이 발생하며 스프레이 랜스를 비스듬히 잡을 경우에는 회전력이 발생합니다. 그렇기 때문에 스프레이 핸들과 스프레이 랜스를 양손으로 단단히 잡아야 합니다.
- 환경에 해가 되는 유해 물질(예: 석면, 기름)이 씻겨 나가는 일이 없도록 주의하십시오.
- 고압 세척기 사용 중에는 에어로졸이 발생할 수 있습니다. 에어로졸 흡입은 인체에 유해한 영향을 미칠 수 있습니다. 직원은 세척하려는 표면 및 주변 환경에 따라 에어로졸에 대해 필요한 구체적인 보호 방법을 확인하기 위해 위험 평가를 실시해야 합니다. 수화 에어로졸로부터 보호하기 위해서는 FFP2 등급 이상의 방독 마스크가 적합합니다.
- 이 기기는 제조업체에서 공급하거나 권장하는 세척제를 사용하도록 설계되었습니다. 다른 세척제나 화학 물질을 사용하면 기계 안전에 악영향을 미칠 수 있습니다.
- 폭발 위험 - 가연성 액체를 분사하지 마십시오. 고무, 섬유 등 상하기 쉬운 부분은 제트 노즐로 세척하지 마십시오. 고압 노즐과 세척 표면 사이

의 거리를 유지하여 표면 손상을 방지하십시오.

4 이동

차량 안팎으로의 안전한 이동을 위해 세척기를 벨트로 단단히 고정하여 기기가 미끄러지거나 기울어지지 않도록 합니다. 영하의 온도에서 기기를 이동 및 저장할 경우, 사전에 펌프에 부동액을 채우시기 바랍니다(작동 지침 참조).

5 급수 연결



이 기계는 적합한 역류 방지 장치(EN 60335-2-79에서 규정한 BA형)가 설치된 경우에만 급수원에 연결할 수 있습니다. 역류 방지 장치와 본 기계 사이의 호스 길이는 발생 가능한 압력 최고값을 흡수할 수 있도록 최소한 12 m(최소 지름 3/4 in)여야 합니다. 물을 흡입하여 가동할 경우(예를 들어 빗물 용기로부터) 역류 방지 장치 없이 사용할 수 있습니다.



경고

- 역류 방지 장치 및 고압 세척기를 통해 흐르는 물은 음료로 적합하지 않습니다.

6 전기 연결

전기 공급 장치 연결은 정식 전기 기술자가 IEC 60364-1에 따라 실시해야 합니다. 이 기계의 전기 공급 장치에는 누설 전류가 30 ms 동안 30 mA를 초과하는 경우, 전기 공급을 차단하는 누전 차단기나 접지 회로 기기를 갖추고 있어야 합니다.

세척기의 스위치를 켜면 전압 변동이 발생할 수 있습니다. 변압기의 임피던스가 0.15 Ohm 미만일 경우 전압 변동이 발생하지 않습니다. 의문이 있을 경우 지역 전기 공급 업체에 문의하십시오.



경고

- 부적절한 확장 코드를 사용하면 위험할 수 있습니다. 실외에서 사용할 수 있는 확장 코드를 사용하여야 하며, 연결용 플러그는 건조한 상태로 땅에 닿지 않아야 합니다. 소켓을 땅에서 최소한 60mm 높은 곳에 달아주는 코드 릴을 사용하시기 바랍니다. 릴에서 코드를 완전히 풀어 전원 코드가 과열되는 일이 없도록 하십시오.

- 전력 공급을 차단할 때는 전원 코드를 당기거나 끌지 말고 플러그를 당겨 빼십시오.

7 안전 장치

열 센서: 열 센서는 모터에 과부하가 걸리는 것을 방지합니다. 열 센서가 식은 후 몇 분이 지나면 기기를 다시 작동할 수 있습니다.

언로더 밸브: 감당할 수 없을 정도의 고압은 안전 장치를 시동한 경우 잔압 없이 바이패스 라인을 통해 펌프의 흡입 라인으로 되돌아옵니다.

언로더 밸브는 공장에서 설치되어 봉해지므로 따로 조정할 수 없습니다.

스프레이 핸들의 잠금 장치: 스프레이 건에는 잠금 장치가 있습니다. 멈춤쇠가 걸려 있는 동안에는 스프레이 핸들을 작동할 수 없습니다.

8 유지보수 및 수리



경고

- 기계를 지키는 사람이 없을 때는 스위치를 꺼서 주 전원을 꺼주십시오.
- 본 기기를 세척하거나 본 기기에 대한 유지보수 작업을 수행하기 전에 반드시 전기 플러그를 소켓에서 분리하십시오.

사용 설명서의 설명에 따라 유지보수 작업을 수행하십시오. 기계의 안전을 보장하기 위해 UNITOR의 정품 예비 부품만 사용하십시오. 고압 세척기에 어떠한 기술적 개조도 하지 마십시오. 유지보수 주기에 따라 정식 UNITOR 대리점을 통해 정기적으로 서비스를 받으시기 바랍니다. 이러한 사항을 준수하지 않을 경우 제품 보증이 무효화됩니다.

주의

- 고압 호스, 피팅 및 커플링은 세척기의 안전과 직결된 중요 부품입니다. UNITOR에서 승인한 고압 예비 부품만을 사용하십시오.
- 전원 공급 코드가 손상된 경우, 위험을 방지하기 위해 제조업체, 서비스 대리점 또는 그와 비슷한 자격이 있는 기술자를 통해 교체해야 합니다.

(KO) 킷 참고 가이드

본 고압 세척기는 다음과 같은 분야에서 전문적으로 사용하기 위해 설계된 제품입니다.
바닥/벽, 자동차/트럭, 건물/건축물, 컨테이너/큰 통 및 공여가용

그림을 포함한 킷 참고 가이드

그림을 포함한 킷 참고 가이드는 장치를 가동, 작동 및 저장할 때 유용하도록 제공됩니다. 이 가이드는 5 개 섹션으로 나뉘어져 있습니다.

A

가동 전

사용 전에 안전 수칙을 모두 읽어주세요!

작동 부품:

1. 정수 필터가 있는 입구
2. 고압 호스 니플
3. 리프트 핸들
4. 캐비닛
5. 케이블 풀기
6. 오일 보기
7. On/Off 스위치
8. 렌스
9. 렌스 홀더
10. Ergo 2000 스프레이 핸들
11. 어린이 잠금 장치
12. 스프레이 렌스용 홀더
13. 2½" 탱크를 갖춘 홀더
14. 캐비닛 잠금 장치
15. 거품 분무기
16. Flexo Power 렌스
17. 렌스 배치
18. 케이블 끝 고정
19. 풋 킷
20. 거품 분무기/탱크 뚜껑 홀더
21. 호스 후크
22. 압력계

장치 조립:

- 1.0 호스 릴에 핸들을 장착하십시오.
- 1.1 필터 및 Gardena 커플링을 장착하십시오.
- 1.2 고압 배출구에 밀봉 및 3/8" 니플을 장착하십시오.
- 1.3 호스(고압 호스 및 물 호스)를 연결하십시오.
- 1.4 렌스 장착
- 1.5 본관에 전기 케이블을 연결합니다.

B

장치 전원 켜기

- 1.0 오일 레벨을 확인하십시오. (E1.2 참조)
- 1.1 수도꼭지를 트십시오.
- 1.2 고압 세척기의 전원을 켜십시오.
- 1.3 스프레이 핸들의 어린이 잠금 장치를 풀어 주십시오.
- 1.4 스프레이 핸들을 작동시킵니다.

C

제어/작동

세척제 사용:

- 1.0 거품 분무기의 흡입 제한 장치에 있는 구멍을 점검 / 세척하십시오.
- 1.1 탱크에 거품 분무기를 장착하십시오.
- 1.2 스프레이 각도를 수평/수직으로 설정하십시오.
- 1.3 스프레이 핸들을 작동시킵니다.

FlexoPower 렌스(표준 모델)의 압력 조절:

- 3.0 노즐 헤드의 파란색 부분을 최소/최대로 돌리십시오.

케이블 풀기 및 보관:

- 4.0 케이블 후크를 돌려 풀기/저장하십시오.
- 4.1 사용 후 호스 후크의 케이블 끝을 고정시킵니다.
- 4.2 케이블 및 호스 사용 중에는 케이블 및 호스를 완전히 풀어주어야 합니다.

정수 필터 청소:

- 5.0 필터가 막히면 글라스를 돌려 분리하고 필터를 행군 다음 다시 조립합니다.

D

장치 사용 후

- 1.0 고압 세척기의 전원을 끄십시오.
- 1.1 주 전원에서 코드를 뽑습니다.
- 1.2 물을 잠그십시오.
- 1.3 스프레이 핸들의 압력을 제거합니다.
- 1.4 어린이 잠금 장치를 설정하십시오.
- 1.5 호스를 다시 감고 호스 릴을 잠그십시오.
- 1.6 스프레이 핸들 및 렌스를 홀더에 놓으십시오.

E

유지 보수

- 1.0 캐비닛 입구의 캐비닛 잠금 장치를 해제시킵니다(동전 또는 스크루드라이버 사용)
- 1.1 캐비닛을 분리합니다.
- 1.2 오일을 확인하고 최대한 기울이십시오. (SAE 80W-90)
- 1.3 NA3 (HPC 30/1)와 같은 오일 맥스

문제	원인	해결
압력 변동	흡입 호스 내 공기	호스를 물로 채우고 다시 연결합니다.
	물 공급 부족	중단! 적합한 수원 또는 호스 반영 펌프 Qmax라 갖춰질 때까지 중단하십시오.
	워터 필터 막힘	워터 필터를 세척합니다 - C5.0
	고압 노즐 막힘/노후	노즐을 세척하거나 동일 사이즈로 교체하십시오.
	흡입 높이 초과	중단! 최대 흡입 높이가 지정된 높이가 될 때까지 중단하십시오.
거품 분무기에서 거품이 생성되지 않음	사용하신 세제가 거품이 나지 않는 세제입니다.	거품이 나는 세제만 사용하십시오.
	흡입 호스의 노즐이 막혔거나, 노즐에 채워진 세제가 말랐습니다.	세제 제한 장치를 깨끗한 미온수로 세척하고, 행굽니다.
	거품 분무기 내의 거품 스폰지가 막혔습니다.	1 거품 분무기를 미온수에 8시간 이상 세척 또는 담궈 줍니다. 2 또는 거품 분무기를 제거한 뒤 SS 거품 스폰지를 교체/세척합니다.
	세제 탱크가 비어 있음	세제 탱크를 채우십시오.
모터의 전원을 켜도 작동하지 않거나 웅웅거림	전원 케이블 고장입니다.	전문 전기 기사를 불러 전원 케이블 교체를 요청하십시오.
	주전원에 플러그가 꽂혀있지 않음	플러그를 꽂으십시오.
	메인 퓨즈가 부풀어 있음	주전원을 재설정하십시오.
	플러그와 케이블의 연결이 느슨함	전문 전기 기사가 케이블을 수리하거나 플러그에 재조립하게 하십시오.
	펌프가 막혔거나 동결됨	중단! 펌프를 행동시키거나 판매점 서비스 사업부에 문의하십시오.
	열 보호기 작동	중단! 최소 5분 동안 기계를 식혀 주십시오.

유지보수 계획

	주간	처음 50시간 작동 후	200시간 작동 후	필요한 경우
워터 필터 세척하기	A1.1			A1.1
오일 레벨 확인/기유이기	B1.0/E1.2			
펌프 오일 교체		판매점/서비스 사업부에 연락	판매점/서비스 사업부에 연락	

특별 작동 지침

자세 흡입	0: 기기에서 HP 호스를 제거합니다. 1: 흡입 호스를 물로 채우고 고압 세척기(품목 번호 64000000)에 연결하십시오. 2: 호스 클램프가 장착된 흡입 호스를 펌프 주입구에 장착하십시오. 3: 메인 스위치를 몇 초 동안 "I"로 돌리십시오. 펌프에서 물이 나올 때까지 메인 스위치를 반복해서 on/off 위치로 돌리십시오. 4: HP 호스, 스프레이 핸들 및 랜스를 장착하십시오. 5: 메인 스위치를 "I"로 돌리십시오. 6: 스프레이 핸들 잠금을 해제한 뒤 공기가 없이 물이 나올 때까지 몇 차례 작동시키십시오.
--------------	---

흡입이 필요한 부품	품목 번호
20R 3/4" 호스 노즐 1개	61369
3/4" 호스 노즐 1개	최대 길이 5mtr
3/4" 호스 클램프 1개	
푸트 밸브가 달린 흡입 필터 1개	6400000

EU 적합성 선언

당사,
Wilhelmsen Ships Service
Strandveien 20
N-1366 Lysaker
Norway

에 대한 단독 선언
제품: HPW - Professional - Mobile
설명: 220V 1~, 60Hz, IPX5
종류: HPC 30/1

다음 기준 준수:
EN 60335-1:2012
EN 60335-2-79:2012
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
EN 61000-3-11:2000
EN 50581:2012

다음 조항 준수:
기계 지침 2006/42/EC
EMC 지침 2004/108/EC
RoHS 지침 2011/65/EC
노이즈 방출 지침 2000/14/EC – 별첨 V에 따른 적합
성 평가 절차.

- 측정된 소음 레벨 [dB]: 91
- 보장된 소음 레벨 [dB]: 93

Hadsund 06-03-2015



Mangler UNITOR underskrift

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

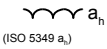
Specifications

				HPC 30/1
1		Country variant		UNITOR
2		Possible voltage	V/ph/Hz	220/1/60
3		Fuse	A	16
4		Power rating	kW	3,5
5		Working pressure	bar (MPa)	150 (15)
6		Water flow	l/h	600
7		Max. water pressure	bar (MPa)	200 (20)
8		Water flow	l/h	660
9		Max water inlet temperature, Intake-Pressure operation.	°C (°F)	60, >40 max. 1 h. (140, >104 max. 1 h.)
10		Max. water inlet pressure	bar (MPa)	10 (1)
11		Max dry suction height	m	0,5
12		Dimensions LxWxH	mm	382x382x1017
13		Weight	kg	35,7
14	 (IEC 60335-2-69)	Sound pressure level L_{PA}	dB(A)+/-2	78
15	 (IEC 60335-2-69)	Sound power level L_{WA}	dB(A)+/-2	91
16	 (ISO 5349 a _h)	Vibration	m/s ²	<1.5 +/- 1
17		Recoil forces, lance	N	28,9
18		Oil quantity	L	0,42
19		Oil type		SAE 80W-90

1			EN: Country variant. DE: Ländervarianten. FR: Selon le pays. NL: Nationale variant. IT: Variante per il Paese. NO: Variant i ulike land. SV: Landsvariant. DA: Landespecifik variant. FI: Maakohtainen vaihtelu. ES: Dependé del país. PT: Variante do país. EL: Έκδοση χώρας. TR: Ülke-deki model. SL: Jezikovna različica. HR: Ovisno o zemlji. SK: Vrsta ulja. CS: Varianta země. PL: Wersja dla kraju. HU: Országfüggő modellváltozatok. RO: Varianta țării. BG: Вариант за страната. RU: Региональное исполнение. ET: Riigi variant. LV: Valsts versija. LT: Šaliai skirtas variantas. JA: 国による相違. ZH: 不同国家. KO: 국가별 모델. TH: แตกต่างกันไปตามประเทศ. MS: Variasi negara.
2		V/ph/Hz	EN: Possible voltage. DE: Mögliche Spannung. FR: Tension autorisée. NL: Mogelijke spanning. IT: Possibile voltaggio. NO: Mulig spenning. SV: Möjlig spänning. DA: Spænding. FI: Mahdollinen jännite, V/vaiheluku/taajuus. ES: Tensión admitida. PT: Tensão possível. EL: Πιθανή τάση, V/ph/Frez. TR: Olası voltaj, V/Faz/Frekans. SL: Morebitna napetost. HR: Mogući napon. SK: Možné napätie. CS: Možné napětí. PL: Dopuszczalne napięcie, V/fazy/częst. HU: Tápészültség, V/fázis/frekv. RO: Tensiune posibilă, V/fază/Frecv. BG: Възможно напрежение. RU: Напряжение, В/φ./част. В/φ./Гц. ET: Võimalik pinge, V/faas/sagedus. LV: iespējams spriegums. LT: Galima įtampa V / F / Frez. JA: 電圧. ZH: 可能电压 (V / ph/Frez) KO: 허용 전압, 볼트/상/헤르츠. TH: แรงดันไฟฟ้าที่สามารถใช้ได้. MS: Kemungkinan voltan.
3		A	EN: Fuse. DE: Sicherung. FR: Fusible. NL: Zekering. IT: Fusibile. NO: Sikring. SV: Säkring. DA: Sikring. FI: Sulake. ES: Fusible. PT: Fusível. EL: Ασφάλεια. TR: Sigorta. SL: Varovalka. HR: Osigurač. SK: Poistka. CS: Pojistka. PL: Bezpiecznik. HU: Biztosíték. RO: Siguranță. BG: Предпазител. RU: Предохранитель. ET: Kaitse. LV: Drošinātājs. LT: Saugiklis. JA: ヒューズ. ZH: 保險絲. KO: 퓨즈. TH: ฟิวส์. MS: Fius.
4		kW kBT	EN: Power rating. DE: Nennleistung. FR: Puissance nominale. NL: Nominiaal vermogen. IT: Corrente nominale. NO: Nominell effekt. SV: Märkeffekt. DA: Nominel effekt. FI: Tehontarve. ES: Potencia nominal. PT: Classificação de potência. EL: Ονομαστική ισχύς. TR: Elektrik değeri. SL: Moč. HR: Oznaka napona. SK: Stanovenie výkonu. CS: Jmenovitý výkon. PL: Moc znamionowa. HU: Névleges teljesítmény. RO: Putere nominală. BG: Мощност. RU: Номинальная мощность кВт. ET: Vooluühik. LV: Nominālā jauda. LT: Galia. JA: 定格電力. ZH: 额定功率. KO: 전원 등급. TH: อัตรากำลังไฟ. MS: Penarafan kuasa.
5		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	EN: Working pressure. DE: Arbeitsdruck. FR: Pression de service. NL: Werkdruk. IT: Pressione di esercizio. NO: Arbeidstrykk. SV: Arbetstryck. DA: Arbejdstryk. FI: Työpaine. ES: Presión de trabajo. PT: Pressão de trabalho. EL: Πίεση λειτουργίας. TR: Çalışma basıncı. SL: Delovni tlak. HR: Radni tlak. SK: Pracovný tlak. CS: Provozní tlak. PL: Ciśnienie robocze. HU: Üzemi nyomás. RO: Presiune de lucru. BG: Работно налягане. RU: Рабочее давление. ET: Tõõsurve. LV: Darba spiediens. LT: Darbinis slėgis. JA: 動作圧力. ZH: 工作压力. KO: 작업 압력. TH: แรงดันขณะใช้งาน. MS: Tekanan kerja.
6		l/h л/час 升/小时	EN: Water flow. DE: Wasserdurchsatz. FR: Débit d'eau. NL: Waterdoorstroming. IT: Flusso dell'acqua. NO: Vanntilførsel. SV: Vattenflöde. DA: Vandmængde. FI: Vedenvirtaus. ES: Flujo de agua. PT: Fluxo de água. EL: Ροή νερού. TR: Su akışı. SL: Pretok vode. HR: Regulacija protoka vode. SK: Prietok vody. CS: Průtok vody. PL: Przepływ wody. HU: Vízátfolyás. RO: Debit apă. BG: Воден поток. RU: Расход воды. ET: Veevool. LV: Ūdens plūsma. LT: Vandens srautas. JA: 流水. ZH: 水流量. KO: 급수량. TH: การไหลของน้ำ. MS: Aliran air.

7		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	EN: Max. water pressure. DE: Max. Wasserdruck. FR: Pression d'eau maximale. NL: Max. waterdruk. IT: Max. pressione dell'acqua. NO: Maks. vanntrykk. SV: Max vattentryck. DA: Max. vandtryk. FI: Suurin vedenpaine. ES: Presión máxima de entrada del agua. PT: Pressão máxima de água. EL: Μέγ. πίεση νερού. TR: Maks. su basıncı. SL: Najv. vodni tlak. HR: Maksimalni tlak vode. SK: Maximálny tlak vody. CS: Max. tlak vody. PL: Maks. ciśnienie wody. HU: Max. víznyomás. RO: Presiune max. apă. BG: Макс. налягане на водата. RU: Макс. давление воды. ET: Max veesurve. LV: Maks. ūdens spiediens. LT: Maks. vandens slėgis. JA: 最高水压 ZH: 最大水压 KO: 최대 수압 TH: ความดันน้ำสูงสุด MS: Tekanan air maksimum.
8		l/h	EN: Water flow DE: Wasserdurchsatz. FR: Débit d'eau. NL: Waterdoorstroming. IT: Flusso dell'acqua. NO: Vanntilførsel. SV: Vattenflöde. DA: Vandmængde. FI: Vedevirtaus. ES: Flujo de agua. PT: Fluxo de água. EL: Πορή νερού. TR: Su akışı. SL: Pretok vode. HR: Protok vode. SK: Prietok vody. CS: Průtok vody. PL: Przepływ wody. HU: Vízátfolyás. RO: Debit apă. BG: Воден поток. RU: Расход воды. ET: Veevool. LV: Ūdens plūsma. LT: Vandens srautas. JA: 流水. ZH: 水流量 KO: 급수량 TH: การไหลของน้ำ MS: Aliran air.
9		°C (°F)	EN: Max water inlet temperature, Intake-Pressure operation. DE: Max Wassereinlasstemperatur - Druckbetrieb. FR: Température max. de l'entrée d'eau en mode admission/pression. NL: Max. Waterinlaattemperatuur Inlaat-Tijdens. Bedrijf. IT: Temperatura max. alimentazione acqua Funzionamento a ingressopressione. NO: Maks. temperatur vanninntak. INtakstrykk drift. SV: Max ingående vattentemperatur inlopps-tryckdrift. DA: Maks. vandtilgangstemperatur, tilgangstrykdrift. FI: Tuloveden suurin lämpötila, käytettäessä painepesurina. ES: Temperatura y presión máxima de entrada del agua. PT: Temperatura máxima de entrada de água. Funcionamento da pressão de entrada. EL: Μέγ. θερμοκρασία εισόδου νερού-λειτουργίας πίεσης. TR: Maks. su girişi sıcaklığı Emme-Basıncılı çalışma. SL: Najv. vstopna temperatura vode, vstopni tlak pri delovanju. HR: Maks. temperatura ulazne vode, tlak pri usisavanju. SK: Max. vstupná teplota vody, Prevádzka v nasávacom režime pod tlakom. CS: Max. teplota vody na vstupu, provozní sací tlak. PL: Maks. temperatura na dopływie wody z instalacji wodociągowej. HU: Max. bemenő vízhőmérséklet Szívónyomásos üzem. RO: Temperatura max. de admisie apă în cazul alimentării de la robinet. BG: Макс. температура на входящата вода – работа в режим на засмукване. RU: Макс. температура воды на входе (всасывание/подача под давлением). ET: Max vee sisselasketemperatuur Sissevõturõhk töö ajal. LV: Maks. ūdens ieplūdes temperatūra ieplūdes-spiediena darbībā. LT: Didžiausia vandens paėmimo temperatūra, veikimas esant įėjimo slėgiui. JA: 最高流入水温度、吸気圧力動作. ZH: 进水压力操作时的最高进水水温 KO: 최대 급수 온도 주입/압력 작동 TH: อุณหภูมิน้ำเข้าสูงสุด ความดันในการใช้งานบริเวณทางเข้า MS: Suhu maksimum air masuk, Kemasukan-Operasi tekanan.
10		bar (MPa) Бар (МПа) 巴 (兆帕)	EN: Max. water inlet pressure. DE: Max. Wassereinflussdruck. FR: d'eau en mode admission/pression. NL: Max. waterinlaatdruk. IT: Pressione max. alimentazione acqua. NO: Maks. trykk vanninntak. SV: Max tryck för vatteninlopp. DA: Maks. Vandtilgangstryk. FI: Tuloveden suurin paine. ES: Presión máxima de entrada del agua. PT: Pressão máxima de entrada de água. EL: Μέγ. πίεση εισόδου νερού. TR: Maks. su girişi basıncı. SL: Najv. tlak dovoda vode. HR: Maks. tlak ulazne vode. SK: Max. vstupný tlak vody. CS: Max. tlak vody na vstupu. PL: Maks. ciśnienie na dopływie wody. HU: Max. bemenő nyomás. RO: Presiunea max. de alimentare cu apă. BG: Макс. налягане на входяща вода. RU: Макс. давление воды на входе. ET: Maks vee sissevoolusurve. LV: Didžiausias vandens paėmimo slėgis. LT: JA: 最高流入水压. ZH: 最大进水水压 KO: 최고 급수 압력 TH: ความดันน้ำเข้าสูงสุด MS: Tekanan maksimum air masuk.

11		mm 毫米	EN: Max dry suction height. DE: Max. Trockensaughöhe. FR: Hauteur d'aspiration à sec max. NL: Max. droge aanzuighoogte. IT: Altezza massima di aspirazione secco. NO: Maks. sugehøyde tørr. SV: Max torr-sugningshöjd. DA: Maks. sugehøjde, tør. FI: Suurin kuivaimukorkeus. ES: Altura máxima de succión en seco. PT: Altura de aspiração a seco máx. EL: Μέγ. ύψος αναρρόφησης. TR: Maks. Kuru emme yüksekliği. SL: Najv. višina suhega vsesavanja. HR: Maks. visina pri suhom usisavanju. SK: Max. suchá nasávací výška. CS: Max. sací výška nasucho. PL: Maks. wysokość ssania na sucho. HU: Max. száraz szívómagasság. RO: Înălțime max. de aspirare în cazul alimentării cu apă dintr-un recipient. BG: Макс. височина на сухо засмукване. RU: Макс. высота всасывания. ET: Max kuivimu kõrgus. LV: Maks. sausās sūkšanas augstums. LT: Maksimalus sausas įsiurbimo aukštis. JA: 最大乾燥吸込高さ. ZH: 最大干吸高度 毫米 KO: 최대 건조 흡입 높이. TH: ความสูงของท่อดูดแห้งสูงสุด MS: Ketinggian maksimum sedutan kering.
12		mm 毫米	EN: Dimensions LxWxH. DE: Masse LxBxH. FR: Dimensions l x p x h. NL: Afmetingen LxBxH. IT: Dimensioni, lun. x larg. x alt. NO: Mål LxBxH. SV: Dimensioner LxBxH DA: Mål LxBxH. FI: Mitat, PxLxK. ES: Dimensiones l x a x al. PT: Dimensões, C x L x A. EL: Διαστάσεις, Μ x Π x Υ. TR: Boyutlar, u x g x y. SL: Mere D x Š x V. HR: Dimenzije DxŠxV. SK: Rozmery D x Š x V. CS: Rozměry d x š x v. PL: Wymiary dług. x szer. x wys. HU: Méretek H x Sz x M. RO: Dimensiuni. L x l x î. BG: Размери Д x Ш x В. RU: Размеры, Дл. x Шир. x Выс. ET: Mõõtmed p x l x k. LV: Izmēri G x P x A. LT: Matmenys (l x p x a). JA: 外形寸法長さx幅x高さ. ZH: 尺寸 (长x宽x高) 毫米 KO: 크기(l x w x h). TH: ขนาด ยาว x กว้าง x สูง MS: Dimensi LxWxH.
13		kg кг	EN: Weight. DE: Gewicht. FR: Poids du nettoyeur. NL: Gewicht van de hagedrukreiniger. IT: Peso dell'idropulitrice. NO: Vekt høytrykksvasker. SV: Maskinens vikt. DA: Vægt. FI: Pelkän painepesurin paino. ES: Peso del limpiador. PT: Peso da máquina de limpeza. EL: Βάρος μηχανήματος καθαρισμού. TR: Temizlik makinesinin yüksekliği. SL: Masa. HR: Težina. SK: Hmotnosť. CS: Hmotnost čisticího stroje. PL: Ciężar myjki. HU: Tisztítógép tömege. RO: Greutatea aparatului. BG: Тегло. RU: Вес моечной машины. ET: Pesuri kaal. LV: Tīrītāja svars. LT: Valymo įrenginio svoris. JA: 重量. ZH: 清洗机重量 KO: 세척기 무게. TH: น้ำหนัก MS: Berat.
14	 (IEC 60335-2-69)	dB(A) +/-2 дБ(A) +/-2	EN: Sound pressure level L_{PA} . DE: Schalldruckpegel FR: Niveau de pression acoustique NL: Geluidsrukniveau IT: Livello pressione sonora NO: Lydtrykknivå SV: Ljudtrycksnivå DA: Lydtryksniveau FI: Äänenpainetaso ES: Nivel de presión sonora PT: Nível de pressão acústica EL: Επίπεδο πίεσης ήχου TR: Göre ses basıncı seviyesi SL: Raven zvočnega tlaka. HR: Razina zvučnog tlaka. SK: Hladina zvukového. CS: Hladina akustického tlaku PL: Poziom ciśnienia akustycznego HU: Hangnyomásszint RO: Nivel de presiune acustică BG: Ниво на звуково налягане RU: Уровень шума ET: Helisurve tase LV: Akustiskā spiediena līmenis LT: Garso slėgio lygis JA: 音圧レベル ZH: 声压级 KO: 음압 레벨 TH: ระดับความดันเสียง MS: Tahap tekanan bunyi
15	 (IEC 60335-2-69)	dB(A) +/-2 дБ(A) +/-2	EN: Sound power level L_{WA} . DE: Schalleistungspegel FR: Niveau de puissance acoustique NL: Geluidsvermogeniveau IT: Livello potenza sonora NO: Lydeffektnivå SV: Ljudeffektnivå DA: Lydeffektniveau FI: Äänen tehota ES: Potencia acústica PT: Nível de potência acústica EL: Επίπεδο ισχύος ήχου TR: Göre ses basıncı seviyesi SL: Raven moči zvoka. HR: Razina jakosti. SK: Hladina zvukového výkonu. CS: Hladina akustického výkonu PL: Poziom mocy akustycznej HU: Hangteljesítmény szint RO: Nivelul de putere acustică BG: Ниво на звукова мощност RU: Уровень звуковой мощности ET: Helivõimsuse tase LV: Akustiskās jaudas līmenis LT: Garso galios lygis JA: 音響パワーレベル ZH: 声功率级 KO: 소음 레벨 TH: ระดับกำลังเสียง MS: Tahap kuasa bunyi

16	 (ISO 5349 a _n)	m/s ² 米/秒 ²	EN: Vibration. DE: Vibrationen FR: Vibration NL: Vibratie IT: Vibrazioni NO: Vibrasjoner SV: Vibration DA: Vibration FI: Tärinäarvot ES: Vibración PT: Vibração EL: Δόνηση TR: Titreşimi SL: Vibracije. HR: Vibracije. SK: Vibrácie. CS: Vibrace PL: Drgania HU: Vibráció RO: Vibrații BG: Вибрации. RU: Вибрация ET: vibratsioon LV: vibrācija LT: Vibracijos JA: 振動. ZH: 振动 KO: 진동 TH: แรงสั่นสะเทือน MS: Getaran.
17		N	EN: Recoil forces, lance. DE: Rückstoßkraft, Sprühhrohr FR: Forces de recul, lance NL: Terugslagkracht, lans IT: Forze di rinculo, lancia NO: Rekylkraft, lanse SV: Rekylkraft, spolrör DA: Rekylkraft, dyserør FI: Rekyylivoimat, suutin ES: Fuerzas de retroceso, lanza PT: Forças de retrocesso, lança EL: Δυνάμεις οπισθοδρόμησης, διάτση ψεκασμού ηχ. TR: Sarmal kuvvetler, boru SL: Povratne sile, šoba. HR: Trzajne sile, mlaznica. SK: Spätný odraz, štandardná striekacia rúra. CS: Sily zpět-ného rázu, násadec PL: Sily odrzutu, lanca HU: Visszaható erő, szóróc-só RO: Forțe de recul, tijă BG: Сили на откат, крайник. RU: Сила отдачи (распылитель). ET: Tagasilöögi jõud, otsik LV: Atsietena spēks, smidzinātājs LT: Atatrąkos jėga, antgalis JA: 反跳力, ランス. ZH: 反冲力 (喷射) KO: 반동력, 랜스 TH: แรงสะท้อนถอยหลัง, ปลายทอ MS: Kuasa sentakan, lans.
18		L 升	EN: Oil quantity. DE: Ölmenge. FR: Quantité d'huile. NL: Hoeveelheid olie. IT: Quantità olio. NO: Oljemengde. SV: Oljemängd. DA: Oliemæng-de. FI: Öljymäärä. ES: Cantidad de aceite. PT: Quantidade de óleo. EL: Ποσότητα λαδιού. TR: Yağ miktarı. SL: Količina olja. HR: Količina ulja. SK: Množstvo oleja. CS: Množství oleje. PL: Objętość oleju. HU: Olajmennyiség. RO: Cantitate de ulei. BG: Количество на маслото. RU: Количество масла. ET: Õli kogus. LV: Eļļas daudzums. LT: Tepalo kiekis. JA: オイル量. ZH: 油量升 KO: 오일량. TH: ปริมาณน้ำมัน MS: Kuantiti minyak.
19			EN: Oil type. DE: Öltyp. FR: Type d'huile. NL: Olietype. IT: Tipo olio. NO: Oljetype. SV: Typ av olja. DA: Olietype. FI: Öljyn tyyppi. ES: Tipo de aceite. PT: Tipo de óleo. EL: Τύπος λαδιού. TR: Yağ tipi. SL: Vrsta olja. HR: Vrsta ulja. SK: Typ oleja. CS: Typ oleje. PL: Typ oleju. HU: Olaj típu-sa. RO: Tip de ulei. BG: Тип на маслото. RU: Тип масла. ET: Õli tüüp. LV: Eļļas tips. LT: Tepalo tipas. JA: オイルの種類. ZH: 油型 KO: 오일 유형. TH: ประเภทน้ำมัน MS: Jenis minyak.
20	EN: Specifications and details are subject to change without prior notice. DE: Technische Daten und Details des Geräts können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. FR: Ces spécifications et détails sont susceptibles d'être modifiés sans préavis. NL: Specificaties en details kunnen zonder voorafgaande waarschuwing worden gewijzigd. IT: Specifiche e dettagli sono soggetti a modifiche senza preavviso. NO: Spesifikasjonene og detaljene er gjenstand for endringer uten forutgående varsel. SV: Specifikationer och information kan ändras utan föregående meddelande. DA: Ret til ændringer i konstruktion og specifikationer forbeholdes. FI: Rakenteeseen ja tekniisiin tietoihin voidaan tehdä muutoksia ilmoittamatta niistä ennalta. ES: Las especificaciones y los datos están sujetos a cambios sin previo aviso. PT: As especificações e os detalhes estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. EL: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και οι λεπτομέρειες υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. TR: Özellikler ve ayrıntılar, önceden haber verilmeden değiştirilebilir. SL: Tehnični podatki in podrobnosti se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila. HR: Specifikacije i detalji mogu se mijenjati bez prethodne najave. SK: Špecifikácie a podrobnosti sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia. CS: Technické údaje a detaily mohou být změněny i bez předchozího upozornění. PL: Specyfikacje i parametry mogą zostać zmienione bez uprzedzenia. HU: A műszaki adatok és részletes elözetes értesítés nélkül megváltozhatnak. RO: Specificațiile și detaliile pot fi modificate fără înștiințare prealabilă. BG: Спецификациите и детайлите подлежат на промяна без предварително уведомление. RU: Технические характеристики и данные могут изменяться без предварительного извещения. ET: Tehnilisi kirjeldusi ja üksikasju võidakse muuta eelneva etteatamiseta. LV: Specifikācijas un detaļas var tikt mainītas bez iepriekšēja paziņojuma. LT: Konstrukcija ir specifikacijos gali keistis be išankstinio įspėjimo. JA: 仕様および情報は事前通知無しに変更する場合があります. ZH: 规格和详情如有变更, 恕不另行通知. KO: 사양 및 내용은 예고없이 변경될 수 있습니다. TH: ข้อกำหนดเฉพาะและรายละเอียดสามารถเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า MS: Spesifikasi dan butiran adalah tertakluk kepada perubahan tanpa notis terlebih dahulu.		





OPERATIONAL EFFICIENCY

Wilhelmsen Ships Service

Postal address	Visiting address
PO Box 33	Strandveien 20
N-1324 Lysaker	N-1366 Lysaker
Norway	Norway

T (+47) 67584550

F (+47) 67584570

E wss.info@wilhelmsen.com

www.wilhelmsen.com/shipservice

